

エジプト国シックスオクトーバシティ  
テレビセンター建設計画  
事前調査報告書

昭和60年5月

国際協力事業団



エジプト国シックスオクトーバシテイ  
テレビセンター建設計画  
事前調査報告書

JICA LIBRARY



1029429[6]

昭和60年5月

国際協力事業団

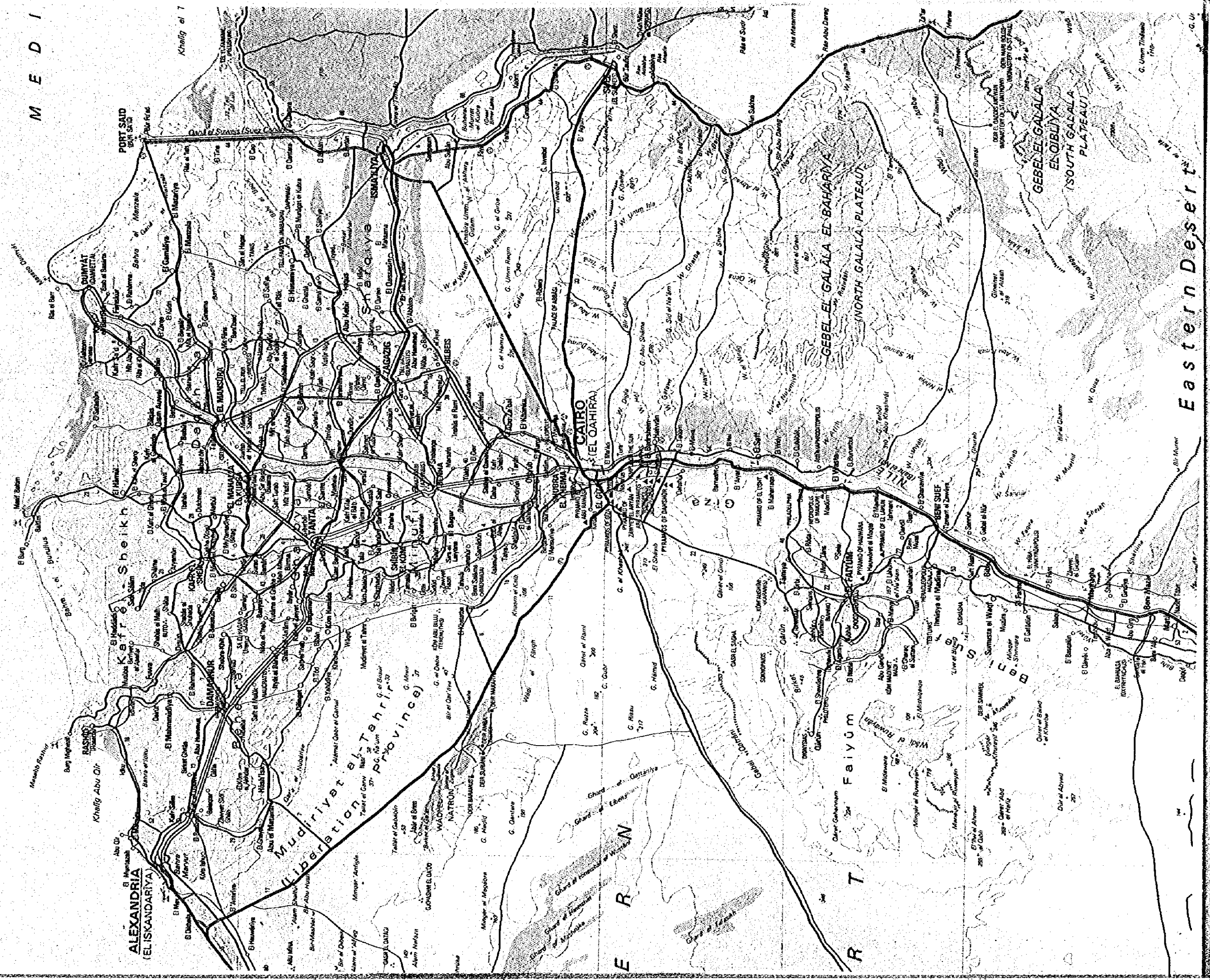
国際協力事業団	
受入 月日 '85. 7. 23	405
登録No. 11791	79
	SDS



# EGYPT

Longitude 22° East of Greenwich

M E D I



Eastern Desert

E R N

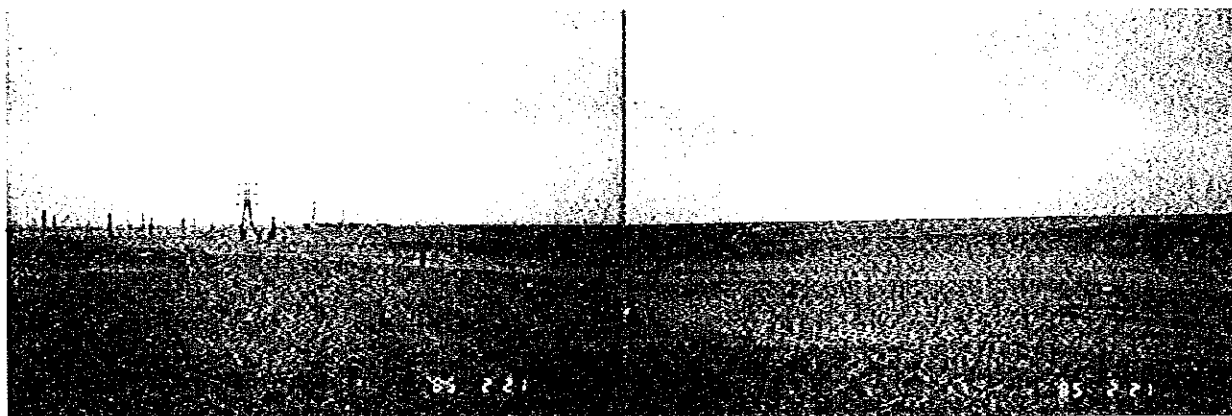




SCOPE OF WORK & MINUTES OF MEETING  
の署名

庄司団長

エナンERTU総裁

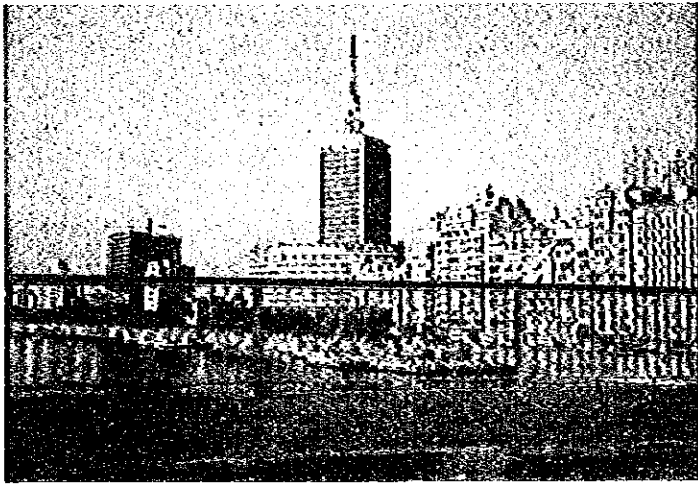


新テレビ・センター建設予定地  
(アスワン発電所から超高圧送電線が引かれている)



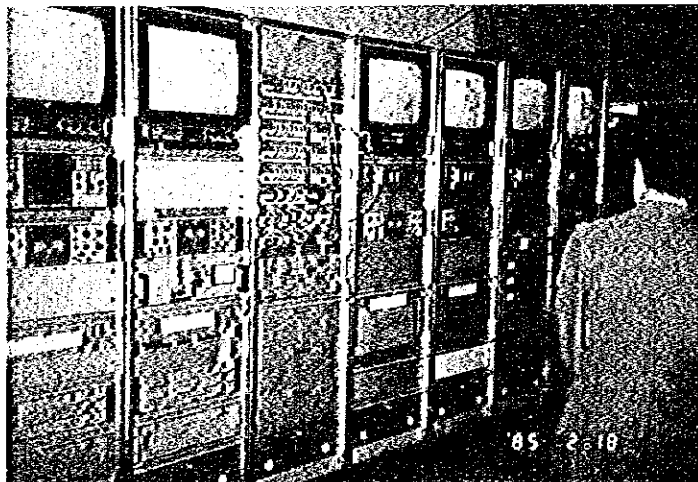






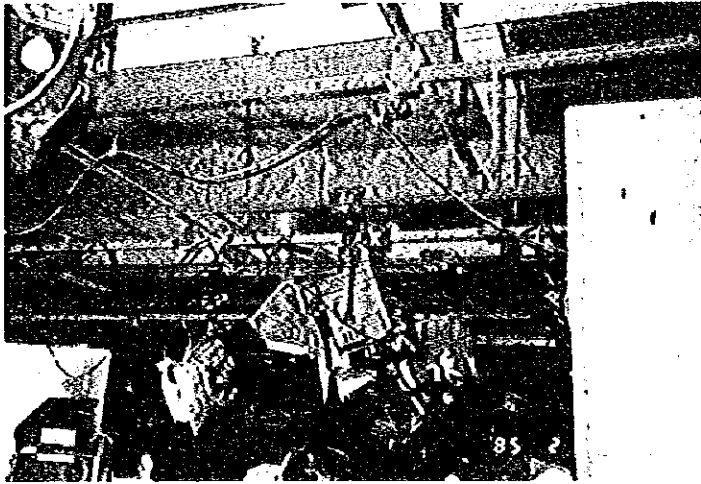
ERTU本部ビルディング(中央)  
(カイロ市)

MASTER CONTROL ROOM送出監視卓



MASTER CONTROL ROOM機器室  
(此処でPAL/SECAM変換を行っている)



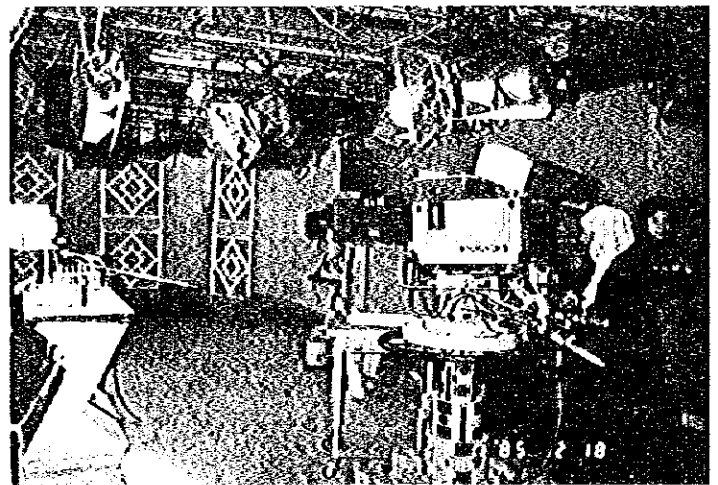


№4 スタジオ

上 照明器具

中 スタジオ内部番組制作風景

下 副調整室





## は し が き

日本国政府は、エジプト・アラブ共和国政府の要請に基づき、同国の新テレビセンター建設計画にかかる調査を行う事を決定し、国際協力事業団がこの調査を実施した。

当事業団は、エジプト・アラブ共和国政府の要請内容の確認と本格調査の範囲、実施時期、実施方法等につき、同国政府関係者と協議することを目的として郵政省通信政策局国際協力課・庄司一郎・課長補佐を団長とする事前調査団を昭和60年2月16日から同年2月28日までの13日間にわたり現地に派遣した。

同事前調査団は、エジプト・アラブ共和国政府関係者と Scope of Work を協議し、合意を取りつけるとともに、現地踏査ならびに本格調査に必要な各種資料の収集を行った。

本報告書が、今後実施される本格調査の計画立案および実施にあたり参考となる事を期待するとともに、今回の調査の実施にあたり多大の御協力をいただいたエジプト・アラブ共和国政府、在エジプト・アラブ共和国日本国大使館および関係機関各位に対し厚くお礼を申し上げる次第である。

昭和60年5月

国際協力事業団

理事 中 澤 弼 仁



# 目 次

## は し が き

### 第1章 序 論

- 1-1 要請の背景と経緯 ..... 3
- 1-2 調査目的 ..... 3
- 1-3 団員構成 ..... 3
- 1-4 調査日程 ..... 4

### 第2章 協議経緯及び結果

- 2-1 協議事項 ..... 7
- 2-2 Scope of Work の概要 ..... 7
- 2-3 Minute of Meeting の概要 ..... 9
- 2-4 ERTUから提出されたペーパーの概要 ..... 10
- 2-5 協議の課程で問題になった主な事項 ..... 11

### 第3章 調査結果

- 3-1 ERTUのプロジェクト計画概要 ..... 15
- 3-2 放送事業体と組織の現状 ..... 17
- 3-3 テレビ放送の現状 ..... 25
- 3-4 ラジオ放送の現状 ..... 35
- 3-5 予 算 ..... 40

### 第4章 本格調査実施上の指針

- 4-1 実施にかかわる基本方針 ..... 49
- 4-2 調査団の派遣 ..... 49
- 4-3 研修員の受入 ..... 49
- 4-4 調査実施方法 ..... 50
- 4-5 調査実施に係わる提言と実施上の問題点 ..... 50

## 添 付 資 料

- 資料-1 Terms of Reference
- 資料-2 Scope of Work
- 資料-3 Minutes of Meeting
- 資料-4 ERTU's Paper
- 資料-5 事前調査団がだした質問状
- 資料-6 収集した資料のリスト





# 第 1 章 序 論



# 第 1 章 序 論

## 1-1 要請の背景と経緯

エジプト国営放送協会(ERTU)は、同国唯一の放送事業体として現在2チャンネルの全国向けテレビ放送を行っている。既設の2チャンネルは全人口の約60%をカバーする全国放送網を確立し、テレビは完全に国民の生活に浸透している。その中で様々な番組に対する需要は増え続けており、エジプト国政府は国民の教育・文化の普及に放送の果たす役割の大なる事にも着目し、教育テレビ放送の拡充、番組の質の向上を目的としてカイロ市郊外のシックス・オクトバー・シティに新テレビ・センターを建設することを決定し、この建設計画に係わる技術協力を日本国政府に要請して来た。

本要請を受けた日本国政府が、この新テレビ・センター建設計画の調査に係わる技術協力の実施を決定したことを受けて国際協力事業団は本格調査の範囲、実施期間、実施方法等についてのエジプト政府関係者との協議、及び本格調査に必要な情報および資料の収集を目的として、郵政省通信政策局国際協力課・庄司一郎課長補佐を団長とする事前調査団を昭和60年2月16日から2月28日までの13日間現地に派遣した。

## 1-2 調査目的

本調査団は、エジプト国政府が要請してきた新テレビ・センター建設計画調査に係わる本格調査実施に先立ち、その計画概要を確認すると共に調査の範囲、時期、方法等必要な諸事項についてエジプト国政府関係機関と協議を行い、Scope of Workを締結するとともに本格調査に必要な資料の収集を目的とした。

## 1-3 団員構成

氏 名	担 当	所 属
庄 司 一 郎	団 長	郵政省通信政策局国際協力課課長補佐
箕 浦 弘 二	経営計画	日本放送協会放送総局海外業務部 チーフ・ディレクター
平 田 正 幸	組織運営	日本放送協会技術本部計画部チーフ・エンジニア
蔵 方 晴 夫	施設計画	日本放送協会技術本部システム技術部
小 野 良 太	業務調整	国際協力事業団社会開発協力部開発調査第2課

1-4 調査日程

日順	日	行 程	調 査 内 容
1	2月16日(土)	東京	JL463にて東京発
2	17日(日)	カイロ	カイロ到着、JICA事務所、大使館表敬、 日程打合せ
3	18日(月)		ERTU表敬、調査日程打合せ 計画概要の聴取、Scope of Work案を提出し 説明、既設番組制作施設の調査
4	19日(火)		Scope of Work の協議
5	20日(水)		Scope of Work の協議
6	21日(木)		建設予定地及び6th October Cityの現地踏査
7	22日(金)		資料整理
8	23日(土)		Scope of Work の協議
9	24日(日)		Scope of Work およびMinuteの確認会議
10	25日(月)		Scope of Work およびMinute の署名 経済協力省イスカンダール次官表敬(小野団員) 大使館およびJICA事務所に調査結果報告
11	26日(火)	カイロ—パリ	AF486にてカイロ発
12	27日(水)	パリ	JL424にてパリ発
13	28日(木)	東京	東京到着

## 第 2 章 協議経緯及び結果



## 第 2 章 協議経緯及び結果

### 2-1 協議事項

新テレビ・センター建設計画に係わる本格調査実施に先立ちエジプト国政府関係機関から要請の背景、計画内容の聴取、並びに本格調査の範囲および規模等を規定する Scope of Work の協議を行い合意を得た。

### 2-2 Scope of Work の概要

エジプト国営放送協会（ERTU）代表者との会議を持ち、予め準備した Scope of Work の草案について協議を行った。協議の結果、若干の字句の修正を行い、合意に達した。

締結された Scope of Work は次の通りである。なお、原文写は本報告書巻末に収録した。

#### Scope of Work

#### I 諸 言

エジプト国政府の要請にもとづき、日本国政府は新テレビ・センター建設計画に係わる調査の実施を決定した。この決定を受け、JICA はエジプト国政府との協力のもとに本件の本格調査を実施する。

#### II 目 的

国民生活向上に貢献する教育・文化番組を制作する新テレビ・センターに対する計画を策定する事を目的とする。本計画は次の項目からなる。

1. シックス・オクトバー・シティーに建設予定のテレビ番組制作センターに対する計画を作成する。本計画には基本設計、実施計画を含む。
2. このセンターの効率的運営について提案する。

#### III 調査の範囲

##### 1. 調査対象地域

シックス・オクトバー・シティー

##### 2. 調査内容

###### A. 資料収集・分析・現地調査

調査団は次の項目について関連資料の収集、分析及び現地調査を実施する。

- 1) 社会・経済状況
- 2) TV放送の現状
- 3) 編成計画の現状 番組編成計画及び番組制作の現状
- 4) 教育・文化テレビ番組制作の現状
- 5) ERTU の財務状況
- 6) 番組制作施設の現状



7) 建設予定地の地形条件と基盤整備状況

8) 建築関連事項

#### B. 計画、設計及び勧告

現地調査にもとづき、次の作業を実施する。

- 1) テレビ放送の全体構想のレビュー
- 2) 教育・文化番組編成と番組制作計画作成
- 3) 新テレビ・センターの基本設計
- 4) 建設費、運用費の積算
- 5) プロジェクト実施計画の作成
- 6) 新テレビ・センターの効率的経営と運用についての提案
- 7) 財務分析と社会評価

#### IV 調査期間

添付の予定工程表に従って実施する。

#### V 報告書

JICAは、以下に述べる英文報告書をエジプト国政府に提出する。

- 1) インセプション・レポート(20部)  
現地調査開始時に於いて提出
- 2) プロGRESS・レポート(20部)  
現地調査終了時に於いて提出
- 3) インテリム・レポート(20部)  
現地調査終了後2.5か月以内に提出
- 4) ドラフト・ファイナル・レポート(20部)  
現地調査終了後4.5か月以内に提出
- 5) ファイナル・レポート(50部)  
ドラフト・ファイナル・レポートに対するコメントを受理後2か月以内に提出

#### VI エジプト国政府の便宜供与

エジプト国政府は技術協力協定に従って調査団に対して特権、免除、便宜供与等を与える。

- 1) 調査をスムーズに実施するためにエジプト国政府は、以下に述べる措置をとる。
  - (1) 調査団の調査従事者の安全を確保する。
  - (2) 調査団に対する入出国と滞在許可、領事手数料の免除。
  - (3) 調査用持ち込み機材に対する関税等の免除。
  - (4) 調査団員に対する所得税等の免除。
  - (5) 調査に係わる持ち込み資金の使用および送金のための便宜供与。
  - (6) 必要を区域への立ち入り許可の確保。

(7) 調査に関連する資料、書類、写真等の日本への持ち出し許可の確保。

(8) 調査団員に対する医療施設利用のための便宜供与。ただし、その支払は団員の負担とする。

2) エジプト国政府は、調査団員の現地調査実施時の任務遂行に起因し発生した賠償請求に対する責任を負うものとする。ただし、団員の重大な過失、又は故意によるものは除く。

3) ERTUは、調査団に対するカウンタパート機関として機能すると共に関係諸機関との調整役を果たす。

4) ERTUは、関係諸機関と協力して自己負担のもとに以下の提供を行う。

- (1) 調査に必要な資料、情報
- (2) カウンタパート
- (3) カイロに事務用品付の事務所
- (4) 運転手付自動車
- (5) 資格証明書又は身分証明書

#### Ⅶ JICAの便宜供与

調査の実施に当たり、JICAは以下に述べる措置をとる。

- (1) 調査団をJICAの負担によってエジプトに派遣する。
- (2) 調査団は調査に必要な機材を持参する。
- (3) 調査実施課程に於いてエジプト側カウンタパートへの技術移転を行う。

#### Ⅷ 協議事項

JICAとERTUは、本件調査上又は関連して発生する事項については、相互協議の上処理するものとする。

### 2-3 Minute of Meeting の概要

Scope of Work 協議の課程で討議した主な点をMinute of Meeting 纏めて両者間で確認を行った。

Minute of Meeting の内容は次に示す通りである。なお原文は本報告書巻末に収録した。

#### Minute of Meeting

事前調査団は1985年2月17日から2月26日の間エジプトを訪問した。調査団はERTUのフセイン・エナン総裁を表敬した後ERTU関係者との協議を実施した。協議は非常に友好的雰囲気のもとに進行しScope of Work について合意に達した。協議記録は次に示す通りである。

- 1) エナン総裁は調査団に対して、この調査の重要性を強調した。新テレビ・センターは質の高い教育テレビ番組をERTU自身の手で制作する為に必要であり、国民の文盲対策に大きな貢献をもたらすものである、と述べた。

2) 調査団は Scope of Work の草案を提示し説明した。Scope of Work は若干の字句の修正をもって合意された。

3) ERTUは日本国内での報告書取り纏め作業にERTUカウンターパートを参加させたいとの要求を出した。

調査団はエジプト側の意向を日本国政府に伝えることを約束した。

4) ERTUは調査に必要なデータを出来る限り早急に準備、提供することに同意した。

5) 調査団は既設テレビ・スタジオと新テレビ・センター建設予定地の現地踏査を行った。

6) 調査団とERTUは次の事項について了解した。

(1) 基本設計は入札書類作成に必要とされる詳細設計は含まない。

(2) 調査の早期完成の為にERTUは新テレビ・センター建設予定地の地形調査結果を日本側提示の仕様を受領後、早期に地質調査を実施し、その結果を調査団に提供する。

7) ERTUは調査団に対して新テレビ・センター全体の基本設計を要求した。

調査団は、本件調査に対する日本国政府の了解は次の通りである事を説明した。

(1) 本件調査はスタジオ・コンプレックスとそれに必要な機器・システムを含む付帯施設に限られる。

(2) 新テレビ・センターの全体のレイアウトも本調査に含まれる。

8) ERTUは本計画に対する見解とコメントをペーパーにして調査団に提出した。

#### 2-4 ERTUから提出されたペーパーの概要

1. 本件調査は、新テレビ・センター全体についての基本設計を含むものとする。

(これはスタジオ建物、オープンエリア、付帯サービス施設を含む)。

2. 本件調査は、新テレビ・センターに限る。即ちERTUの既存施設は含まないがこの部分のデータが必要ならば提供するが、これは調査の参考資料としてのみ使用されたい。

3. 新テレビ・センターの施設は、ERTUから財政的に独立した組織として最大限に機能させる。即ち独立採算をはかり投下資本を回収し、将来は運用費、設備の更新可能な様にする。

4. このセンターで制作された番組は次の様に利用される。

1) 既存の2つのネットワークを使って全エジプト人口の99%をカバーする。

2) 既存の2つのネットワークで平均10時間の番組増をはかる。

3) 現在計画中の第3テレビネットワークへの番組供給を実施する。

4) 番組をVTRテープに収録して、学校、研究機関、一般市民、外国向けに供給する。

5. ERTUと情報省は教育・文化省と提携して教育・教養番組の制作と放送を実施する。

6. 新テレビ・センターにおいて、JICAに提出したTORに述べた通りの計画時間数の番組を制作する。この計画時間数は次によるものである。

1) ERTU以外で制作されている番組の大部分にとって代わる。

- 2) 番組制作設備の不足に悩んでいる現在のテレビ・センターの番組制作を新テレビ・センターへ移管する。
  - 3) 現在のネットワークの放送時間増と計画中の第3ネットワークへの番組供給量を確保する。
7. ERTUは次の事を希望する。
- 1) エジプトのカウンタパートがエジプト現地と日本での作業に、適切な時期、適当な期間参加し、調査に協力して一緒にこの計画を進めて行きたい。
  - 2) このプロジェクトを円滑に進める為に、若いERTUのスタッフを、この機会に日本で研修させるチャンスを与えてほしい。
8. JICA調査団からの質問状の回答は可能な限り早く送付する。

## 2-5 協議の課程で問題になった主な事項

1. ERTUはScope of Workのエジプト国政府の便宜供与の条項の一部はERTUの権限外であるとして、Government of EgyptをERTUに変更するよう申し出てきた。調査団は過去の例を示しながら説明すると共に経済協力省とコンタクトする事を勧告した。その結果ERTUの理解を得ることができ、この問題は解決を見た。

2. 本件調査対象の「新テレビ・センター」の認識について調査団とERTU側とで理解が違っており調査の範囲について協議が難行した。両者の認識の相違点は次の様な事であった。

日本側の理解：2Km<sup>2</sup>の建設予定地の一部に建設されるスタジオ・コンプレックスとそれに必要な機器・システムを含む付帯設備を「新テレビ・センター」と理解し本件調査はこの部分について実施するものである、と認識していた。

エジプト側の理解：2Km<sup>2</sup>の建設予定地全体を「新テレビ・センター」と理解しており、本調査ではテレビ番組を中心とした「テレビ・タウン」全体の基本設計を実施するものとの認識であった。

上記の如く、両者の認識の違いから協議は難行した。調査団は日本側の認識にもとづく調査である事を主張し、エジプト側は全体計画の調査を主張、しかしエジプト側も短時間で調査を完了させたい意向（昭和61年の円借款の要請を希望）もあって、上記の日本側の理解及び本件調査に新テレビ・センター全体のレイアウト計画を含む事をMinutes of Meetingに記述する事で合意した。なおエジプト側は本件調査に対するコメントをPaperにし提出した。

3. Undertakingの「調査団の安全確保」項目を削除する様エジプト側から要求された。エジプト側はその理由として「調査団がエジプトに滞在中24時間の安全確保措置を要求するのか？ また、どんな場合に安全確保措置が必要なのか？ この文面では不明確である」と主張した。日本側はこの項目の削除を拒否し、協議は難行したが、最終的に、締結されたScope of Workの通り安全確保の範囲を明確にして両者合意に達した。



### 第 3 章 調 查 結 果



## 第3章 調査結果

### 3-1 ERTUのプロジェクト計画概要

エジプト国政府関係者から今後のテレビ放送網拡充・整備計画の全体像について聴取すると共に、本件調査対象プロジェクトの位置付けと Terms of Reference 記載内容の確認を行った。

#### 1. エジプトに於ける放送プロジェクト

エジプト国政府は、次に述べるようなテレビ放送拡充・整備のための計画を策定している。

- 1) 第1、第2 全国テレビ放送網拡充・整備
- 2) 新テレビ・センターの建設
- 3) 教育放送を主体とした第3 テレビ放送網の建設

上記第1) 項については、この計画を推進して来た結果1984 年現在シナイ半島地区を除いてほぼ全国的テレビ放送網の確立をみるに至った。現在60%の人口カバレッジに達しテレビは完全に国民生活に浸透して来たとされている(統計資料が無いので正確な数字は不明)。

一方、教育の普及による国民の生活向上を目指す政策を推進しているエジプト国政府は、テレビ放送利用による効果的教育の全国普及に着目し、大統領を中心に情報省と教育省の協力のもとに、上記2) と3) を早急に実現せんとしている。今回は、3) の計画に先立ち、教育と文化向上に役立つテレビ放送番組の確保、特に質的、量的な充実を目指してシックス・オクトバー・シティに新テレビ・センターを早急に建設したいとするものである。上記3) の計画も勿論2) の計画に引きつづき実施するものであるが、ERTUは、既にカイロに第3チャンネル用の送信施設を昨年完成させている他、第1、第2チャンネルにも教育番組を乗せる放送時間の余裕をもっているため、先ずこれらの時間を埋める教育番組の充実が先決問題であるとしている。

#### 2. 要請プロジェクトの概要

本件調査は、エジプト国政府が推進している前項に述べた3つのプロジェクトの内第2) 項について経済的、かつ機能的な新テレビ・センターの計画を立案するものである。ERTUが計画している本件プロジェクトの概要は次の通りである。

##### 1) プロジェクト計画場所

カイロ郊外、シックス・オクトバー・シティに2Km<sup>2</sup>の土地が用意されている。

##### 2) 建 物

(I) 次の機能を含むスタジオ・コンプレックス:

- (a) 各種テレビ番組制作スタジオ
- (b) 運行スタジオ
- (c) VTR編集室



- (d) アニメーション制作センター
- (e) マリオネット制作センター
- (f) 精密音声ダビング・スタジオ
- (g) 写真・フィルム処理センター
- (h) 音声・映像テープ・ライブラリイ
- (i) 保守センター
- (j) 大道具制作および保管室
- (k) 小道具保管室
- (l) 着付け室、化粧室
- (n) その他、必要スペース

(2) 管 理 棟

(3) 電源および一般設備棟

- (a) 受電室
- (b) 非常用発電機室
- (c) 空調室
- (d) 保安設備室
- (e) 時計装置室
- (f) 電話・通信装置室

(4) 一般施設

- (a) 野外番組制作施設
- (b) 駐車場施設
- (c) 宿泊施設、その他

3) 機 材

- (1) 番組制作スタジオ関連機器
- (2) 番組伝送・連絡通信機器
- (3) 配電機器
- (4) 非常用発電機
- (5) 空調関連機器
- (6) 保案・時計・電話等新テレビ・センターに必要な機器類一式

4) 建設期間

建設は、2期に公けて実施したいとしている。

- (1) 第 一 期 (建設期間：3か年)
- (2) 第 二 期 (建設期間：3か年)

5) プロジェクトの希望工程

- (1) 1985年 全体の基本設計完了
- (2) 1986年 1986年度円借款申請
- (3) 1986年 ES(エンジニアリング・サービス)ベースによる詳細設計
- (4) 1987年 建設工事開始、5年後完成

6) プロジェクト完成によって期待する番組制作能力

- (1) 一般教育・教養・文化番組

初期段階においては、年間放送時間1,500時間相当分、最終的には2,400時間相当分の番組制作能力。

- (2) ドラマ化された教育・教養・文化番組

初期段階においては、600時間、最終的には1,000時間相当分の番組制作能力。

ERTUは、上記の計画を実施せんとするものであるが、この計画推進に当たって経営および運用面のより効率化を計り、財政的にも独立採算が可能な運営形態と番組制作環境整備を基本とする新テレビ・センターを指向している。しかしERTUはこの面での経験に乏しいことから、日本政府の技術援助に依って、日本の専門家の協力のもとにERTUが目指す新テレビ・センターの基本計画を策定したいとしている。

3. 新テレビ・センター建設予定地の概要

エジプト国政府は現在全国9か所で新都市建設に取り組んでいる。9か所の内、5か所はカイロ周辺に位置し観光・工業併用都市開発を目指している。シックス・オクトバー・シティもその内の一つでありカイロ西方、GIZAのピラミットの更に西に位置する場所でカイロ市から約25km地点の砂漠の中にある。シティ全体は官庁、高級住宅街、低層住宅街、工場地区、緑地、ディズニールランド等に分けられ、人口350,000都市となるとのことである。新テレビ・センター予定地は町の入口近くの幹線道路から100m離れている2km<sup>2</sup>の広大な土地である。シックス・オクトバー・シティ全体の都市計画は既に完了し、町の所々方で建設の槌音が響いている。新テレビ・センターの地形測量もほぼ60%終わっている。電力はアスワンからの高圧送電線が、水道はナイル河から直径1~2メートルのパイプが完成され、町の中の幹線道路もほぼ完成の域に達している。このように都市の基盤整備が着々と進み、カイロまでの高速道路、通信施設も既に着工されておりインフラストラクチュア部門の心配は無いものと思慮される。

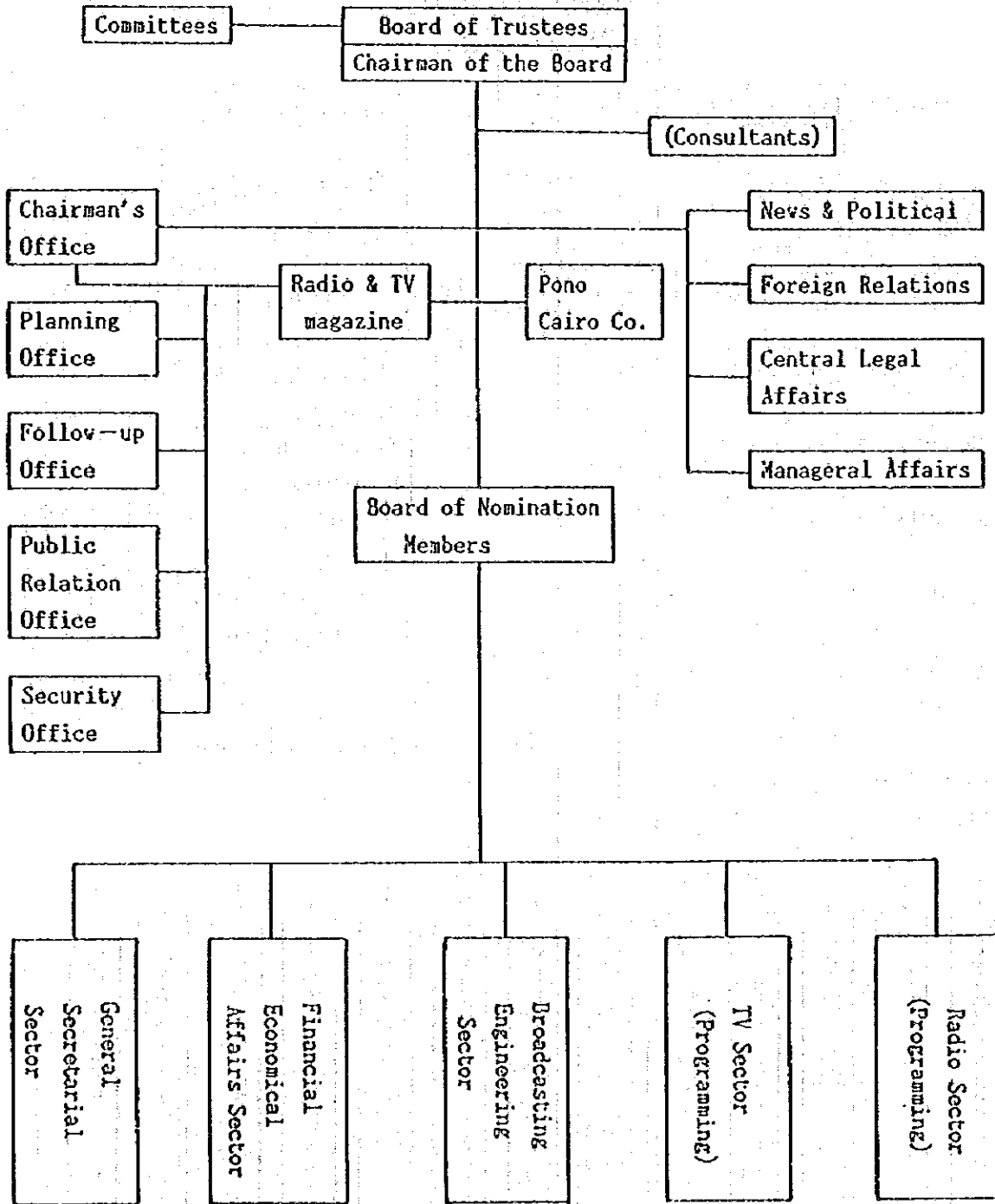
3-2 放送事業体と組織の現状

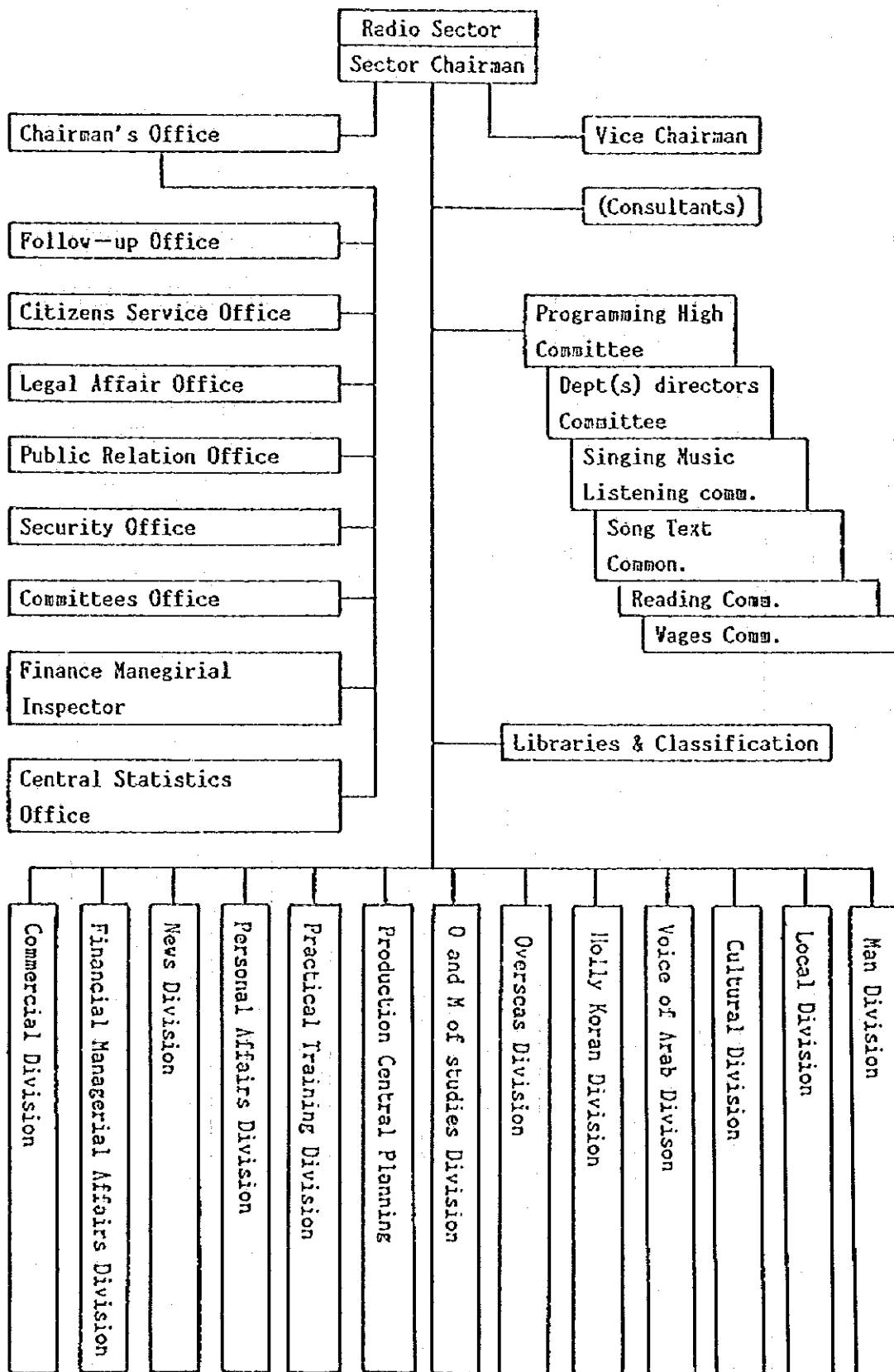
エジプトに於ける放送事業は、情報省直属の国営事業である。事業体の運営は評議機関としてBoard of Trustees(評議委員会)、決議機関としてFederation's General Assembly(総会)によって行われている。評議委員会の委員長および総会のチェアマンは、いずれもERTUの総裁が務めている。

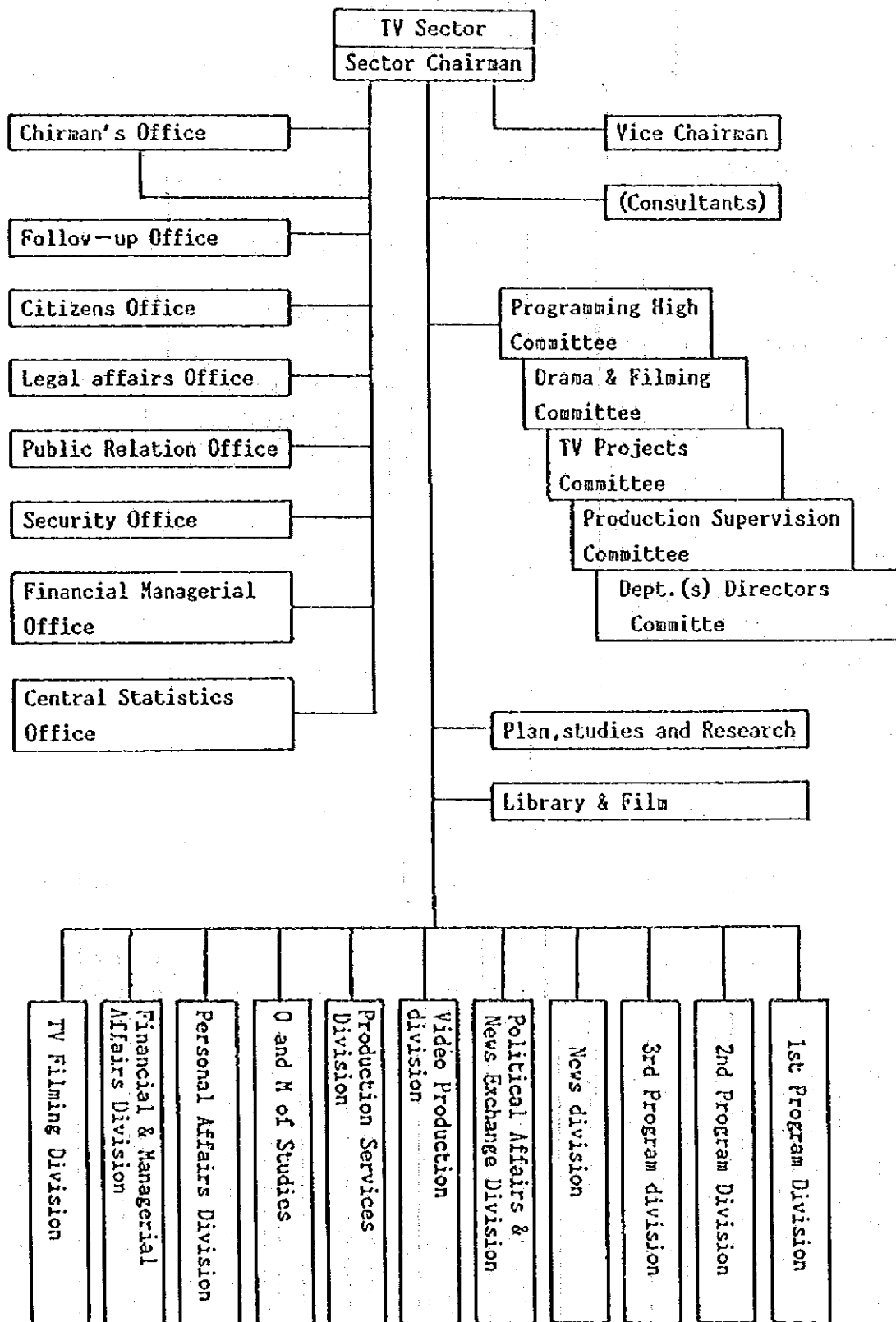
組織構成は図（Board of Trustees）に示す通り、Radio Sector（ラジオ現業局）、TV Sector（テレビ現業局）、Broadcasting Engineering Sector（技術本部）、Financial & Economic Affairs Sector（経理局）、General Secretarial Sector（総務局）の5つの部門から成っている。

1. ラジオ現業局は、ファミイ・オマール局長のもとに13部から構成され全国の音声スタジオのオペレーションを担当している。図（Radio Sector）参照。
2. テレビ現業局は、サマディ・サティク局長（女性）のもとに11部から構成されテレビ・スタジオのオペレーションを担当している。図（TV Sector）参照。
3. 技術本部は、ファロウク・イブラヒム・アリイ局長のもとに、ラジオ、テレビを含む全ての技術業務を担当している。技術業務を大別して
  - (1) スタジオ技術担当部門
  - (2) プロジェクト計画・推進担当部門
  - (3) 送信技術担当部門から成り、技術本部全体は、12部から構成されている。図（Broadcasting Engineering Sector）参照。
4. 経理局は、番組販売、広告営業を含む組織全体の財務を掌る部門として12部から構成されている。図（Financial & Economic Affairs Sector）参照。
5. 総務局は、組織全体のスタッフ部門として9部から構成されている。図（General Secretarial Sector）参照。

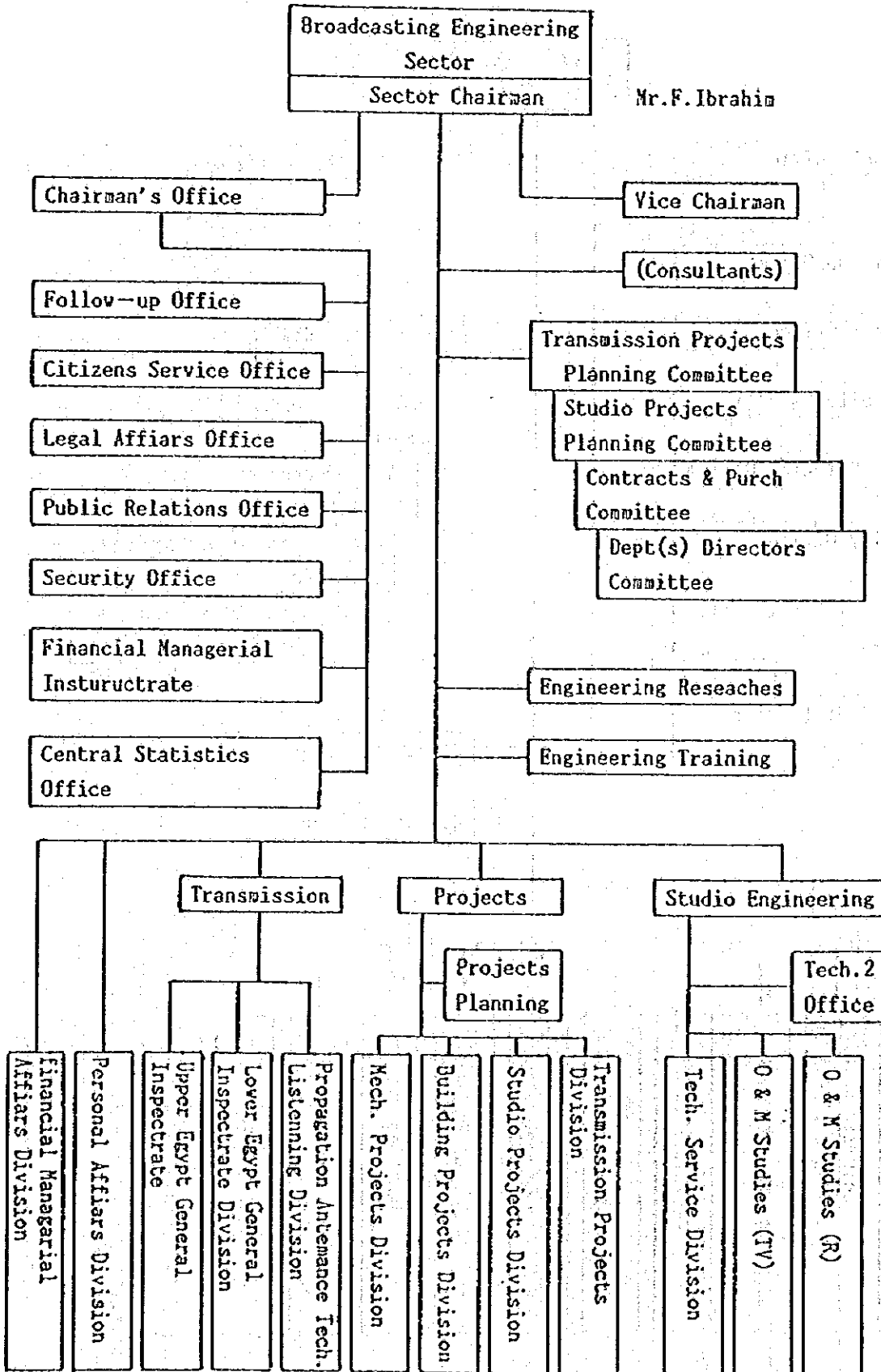
Borad of Trustees



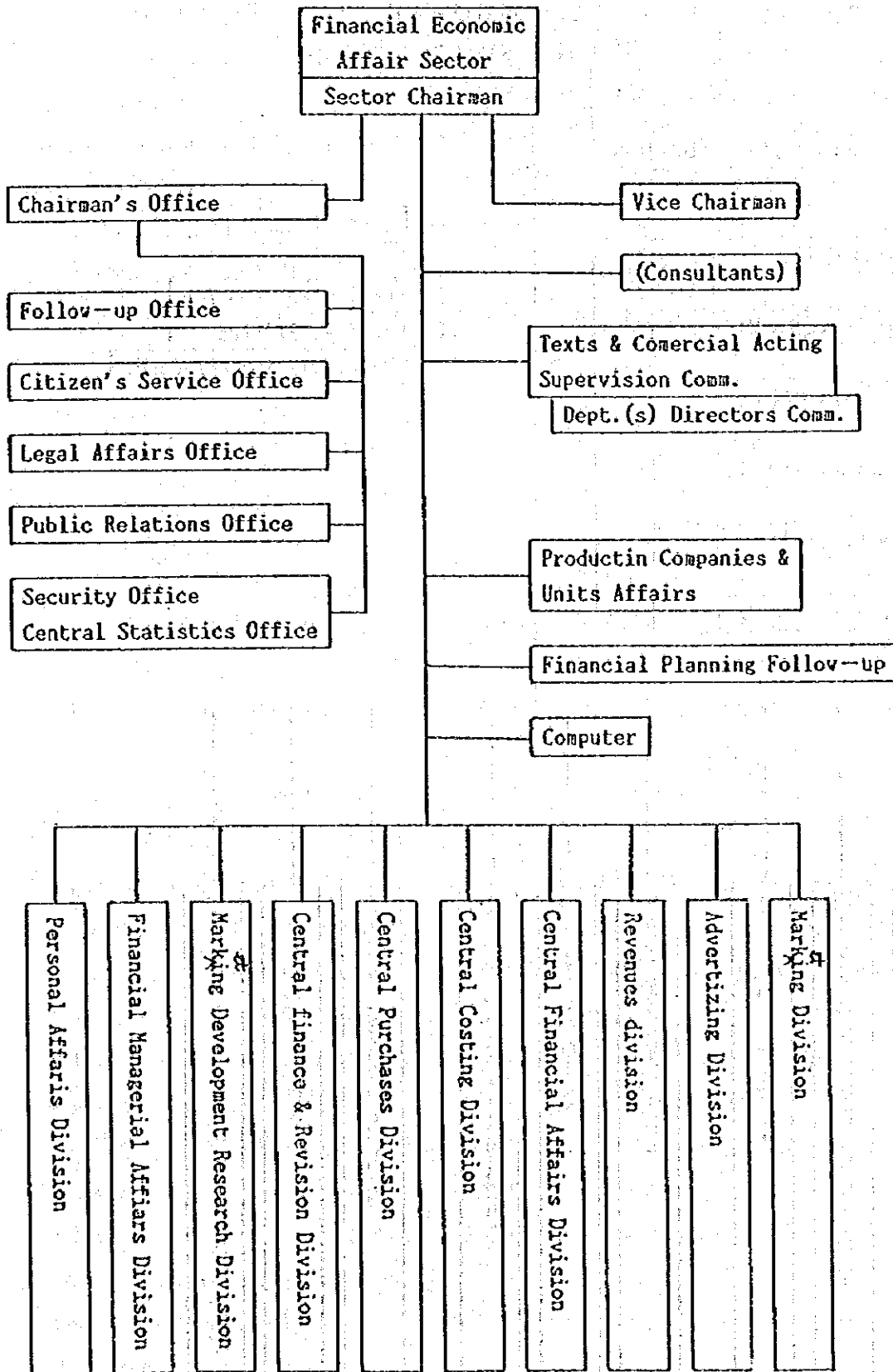




Broadcasting  
Engineering Sector

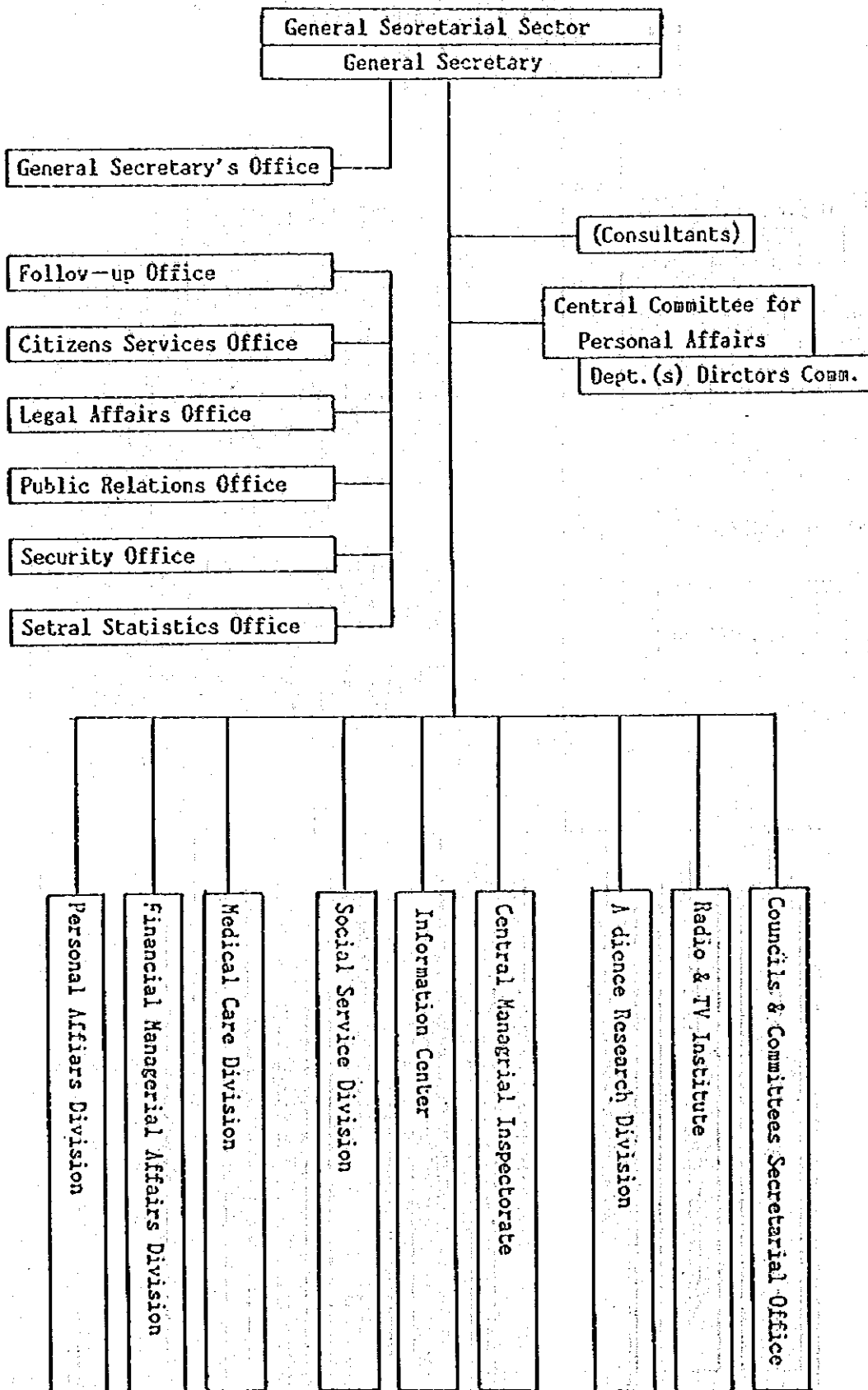


Financial Economic  
Affair Sector





General Secretarial Sector



### 3-3 テレビ放送の現状

エジプトのテレビ放送は、1960年7月に開始されその翌年第2テレビ放送も開始された。更に、1962年には第3テレビ放送も始まったがこの第3テレビは1972年に中止された。一方、この年即ち1972年にカラーテレビの実験放送が開始された。このカラー化はマルコニ社(英国)が受注し1975年に全面カラー化を完成させた。カラーテレビ方式はSECAM、System-Bである。

#### 1. スタジオ施設

ERTUのテレビ演奏所は、カイロにのみあり地方にはない。カイロのテレビスタジオは、運行スタジオを含めて12室である。それぞれのスタジオの概要は次のとおりである。

Production Studio	: 5室	Studio No 1、2	450 m <sup>2</sup>
		No 5	600 m <sup>2</sup>
		No 6	200 m <sup>2</sup>
		No 10	1,000 m <sup>2</sup>
Program Studio	: 3室	Studio No 3、4	200 m <sup>2</sup>
		No 12	100 m <sup>2</sup>
On-Air Studio	: 3室	Studio No 7、8、9	60 m <sup>2</sup>
News Studio	: 1室	Studio No 11	60 m <sup>2</sup>

大スタジオ、即ちStudio No 10では月間7.5時間放送分のドラマ番組を主として制作している。この為のスタジオ稼働時間は12~16時間/日で24日/月である。

中スタジオの稼働時間は8時間/日で月間20~60本の番組を制作している。

小スタジオでは1日平均2本の番組制作を行っている、とのことである。

Production Studio (No 1, 2, 5, 6, 10)にはそれぞれテレシネ装置とVTRが分散配置されているが、Program Studio (No 3, 4, 12)はVTRとテレシネを共用している。またOn-Air-Studio (No 7, 8, 9)およびNews Studio (No 11)は、このグループ専用のVTR室を持ち6台のVTRを共用しているがテレシネ装置は分散配置されている。VTRは1インチCフォーマット(PAL方式)に統一されている。テレシネ装置は、35mmフィルムによる調達番組が多い為ランクシンテル社のMK-III(16mm、35mm兼用)が設置されている。各テレシネ室に3/4インチVTRとVTRテープ編集機が設置されている。これはフィルム素材をVTRにしてニュース番組等の為の編集を容易にする為である。

また、カラー放送方式は、SECAM、System-Bであるが番組制作設備はPAL、System-BでありMaster Control装置の出力にPAL/SECAM方式変換装置を置きPAL信号をSECAM信号に変換して送信所へ送り出している。この方法はテレビ番組の質の確保の面で賢明な措置であると考えられる。

スタジオ番組制作設備は、ほとんどのものが欧米からの輸入品であるが副調整室のレイア

ウトはヨーロッパ方式ではなく日本の放送局に近い感じである。

## 2. 放送時間

1982/83年度統計によると、年間放送時間は9002時間18分、1日平均24時間40分となって居り第1と第2テレビの比率は45.4%：45.6%となっている。

1日の放送時間は、原則として、第1テレビが11:00～13:00、15:00～23:30の10時間30分、第2テレビが15:00～23:30の8時間30分である。しかし曜日によって多少の変化がある。週間標準放送時間は次に示す通りである。また、実際の放送時間、どんな番組が放送されているか、を知る為に2月の新聞に発表された放送時刻表1週間分を、参考として、次ページに収録した。

曜 日	第1テレビ	第2テレビ
日曜日	11:00～23:30 (10.5時間)	10:00～23:30 (13.5時間)
月曜日	11:00～23:30 (10.5時間)	15:00～23:30 ( 8.5時間)
火曜日	11:00～23:30 (10.5時間)	15:00～23:30 ( 8.5時間)
水曜日	11:00～23:30 (10.5時間)	15:00～23:30 ( 8.5時間)
木曜日	11:00～01:00 (12.0時間)	15:00～00:30 ( 9.5時間)
金曜日	10:00～00:30 (12.5時間)	13:00～23:30 (10.5時間)
土曜日	11:00～00:00 (11.5時間)	15:00～00:00 ( 9.0時間)
週間平均放送時間	78時間00分	68時間

## 3. カテゴリー別番組構成比率 (1982/83年度)

・ 娯楽・ドラマ番組	42.37%
・ 文化・宗教番組	27.24%
・ ニュース	11.47%
・ 広 報 番 組	10.81%
・ 教 育 番 組	5.17%
・ 広 告	2.94%

# TODAY'S TV PROGRAMMES

## ies

being if only on the side of the material. studio, MGM/UA, held sing what could have a ideal family film be lucrative but over holiday season, and opened it on January

studio hoped "That's 3" would capitalize on the future of unsuccessful us releases. Develop and dance into the line.

her or not this strategy off, "That's Dances likely to at least profit. At 2.75 million it cost millions less a industry average for a Hollywood release. It is arranged in five chronological segments.

Gene Kelly's Introduction, shot in New York's Bronx with a group of dancers, it reviews films, followed by scenes from some of the most famous productions such as "42nd Street"

### 1ST PROGRAMME CHANNEL 5

- 11.00 Opening and Koran.
- 11.01 Today's programme review
- 11.15 Press review.
- 11.30 Educational programme.
- 11.00 "Health Awareness", a weekly
- 12.15 "Good Morning", a programme for children presented by Nagwa Ibrahim.
- 12.50 News.
- 13.00 Closedown.
- 13.30 Re-opening and Koran.
- 14.35 Tonight's programme review.
- 14.45 Live broadcast of a football match between the Zamalek Sporting Club and the Damietta team.
- N.B. - In the event of failure to broadcast the match, programmes will run as follows:
- 15.00 Opening and Koran.
- 15.15 Tonight's programme review.
- 15.20 "Workers Magazine", a weekly programme.
- 15.30 "The Countryside", a



A CLIP from 'My Fair Lady', starring Fuad el-Mohandes and Shawahar Part of which will be presented on Channel 5 at 10.25 p.m. tonight within the context of 'A Star and Soar' programme.

- 16.00 Children's programme.
- 16.30 "Space and Aviation World", presented by Moneira Kafafi.
- 17.00 Educational programme.
- 18.00 News.
- 18.15 Excerpts from today's debate of the People's Assembly.
- 19.15 "The Journey of the Million", an Egyptian social serial.
- 20.15 "Zoom", presented by Salma el-Shaman.
- 20.55 Religious programme.

- 21.00 News.
- 21.30 "If I Were Responsible", presented by Sobeh el-Atrebi and Galal el-Sayed.
- 22.00 Tomorrow's programme review.
- 22.25 "A Star and an Evening", a weekly variety programme. Today's edition is presented by actress Shwikar.
- 23.20 Koran.
- 23.30 Closedown.

- episode is "The Mides Keys".
- 16.30 "Step by Step", presented by Abdul Megd Kheir.
- 16.45 "All the Children of the World", a weekly programme presented by Laila Mousa.
- 17.15 News in French.
- 17.30 "Sex World", a weekly cultural programme prepared and presented by Hamed Gouhar.
- 18.00 Religious programme.
- 18.10 Tonight's programme review.
- 18.15 Educational programme for secondary school students.
- 18.45 Educational programme for dentists.
- 19.15 "Your Private Doctor" a weekly cultural programme presented by Mustafa el-Anani.
- 19.30 Educational programme.
- 20.00 Weather Forecast.
- 21.05 "Five Minutes for your Health", a daily programme prepared by Mustafa el-Anani.
- 20.10 Varieties.
- 20.15 News in English.
- 20.20 Commentary on the News in English.
- 20.35 Foreign serial.
- 21.20 Tomorrow's programme review.
- 21.22 "Window on the World", a cultural programme prepared by Sobeh Rabaa.
- 21.30 Foreign film.
- 23.00 Events of the last 24 hours.
- 23.20 Koran.
- 23.30 Closedown.

## IT GUIDE

the ruling noble, wife and daughter. The daughter collaborates with a friend to free her from prison. (ns. IUS) el 9 15.30 hrs.

### NDAY

de and Lombard", an film to be shown on Saturday at 10 p.m., directed by Sidrie, the film features Hroth and Jaill Clay. It relates the love of the international Turk Gable and Carol rd.

## Films



### CHINESE (THE ESE) (1987)

at 20.15 at the Mounira Centre  
19.20 at 20.15 at the Helopolis Centre

### FEMME DOUCE (SWEET WOMAN)

1.14, 16 at 20.15 at the Helopolis Centre

### ERE

11 at 18.30 at the Helopolis Centre  
1.16 at 18.30 at Helopolis Centre  
4 hours 20 mins.

Feb. 16 at the Mounira Centre  
Feb. 11 at 20.15 at the Helopolis Centre.

### ITALIAN CULTURAL CENTRE

Feb. 12 at 17.30 hrs. CHIEDO ASSLO (1979)

Directed by Mauro Ferreri  
Starring: Roberto Benigni - Dominique Lafin

A kindergarten teacher receives complaints from his pupils' parents and school administration about his teaching methods.

Feb. 12 at 20.00 hrs. LA COLLINADEGLI STIVALI (1969)

Directed by Giuseppe Colizzi  
Starring: Terrence Hill - Bud Spencer.

A young professional boxer takes refuge in a circus when chased by armed men. The circus performers overcome the gang during one of the shows.

Feb. 13 at 20.00 hrs. TRE GIORNI DEL CONOR

Directed by Sidney Pollock  
Starring: Robert Redford - Faye Dunaway  
A CIA agent's get killed as a result of one of his reports.

## MUSIC



THE McKenzieWare Duo will give performances on

of Fine Arts at 7 pm and Feb. 14 at the Cairo Conservatoire. The pianist and clarinetist have appeared in concerts and radio broadcasts in many European countries and in 1983 was a prize winner in the International Brahms Chamber Music Competition in Hamburg, Germany.

The Cairo symphony Orchestra, conducted by Marston Yousef El-Siygi with Mr. Warr will perform Debussy's "Premiere Rhapsodie" and Von Weber's "Concerto Number 1 in F Minor". The orchestra will also perform Mendelssohn Symphony No. 4 (Italian) on Friday, February 15 at 8.30 p.m. at the Goungharia Theatre. Tickets will be on sale at the theatre.

The Cultural Section of the Austrian Embassy presents a piano recital by Stefan Vlado, at the Hotel Meridia on Saturday 16 February at 8 p.m. On the programme are works by Haydn, Mozart, Beethoven. Admission free.

A puppet show for both children and adults will be performed by Philippe Centley on Saturday Feb. 16 at 18.00 and 20.30 at the Mounira Centre and on Sunday, Feb. 17 at 18.00 and 20.30 at the Helopolis Centre. This is sponsored by the French Cultural Centre in Cairo in collaboration with the Culture Service Department at the French Embassy.

### 2ND PROGRAMME CHANNEL 9

- 18.00 Opening
- 18.01 "In the Light of the Holy Koran", a daily religious programme.
- 18.13 Today's programme review.
- 18.15 Cartoon.
- 18.40 "Civitan", an American serial. Today's

## RADIO

- 07.00 Opening
- 07.01 Sunshine Day by Merwan Mohsen
- 07.02 Breakfast Show
- 07.15 News in Italian
- 07.30 News in English
- 07.40 Breakfast Show (Cont.)
- 08.00 News in French
- 08.10 Breakfast Show (Cont.)
- 09.15 Closedown
- 12.00 Opening
- 12.00 French series
- 12.30 Jazz Time
- 13.00 Pop Eleven
- 13.45 Les Jardins de La poesie Arabe
- 14.00 News in French
- 14.15 Varietes
- 14.30 News in English
- 14.40 Focus on News by: Dr. Mostaf Sa'addin
- 14.50 Varietes
- 15.00 News in Greek
- 15.10 Varietes
- 15.20 Greek Request
- 16.00 Culture of Ancient Egypt
- 16.15 Poetry

- 16.30 Recordings
- 17.00 The Arabs of the Mediterranean (II) Italian
- 17.15 Songs
- 17.40 Folklore.
- 18.00 News in German
- 18.10 Arabic Poetry (exchanged with German Poetry)
- 18.25 Islamic Civilization
- 18.40 Proverbs and Melodies
- 19.00 English in Radio
- 19.15 Black Music by Tarrek Sharara
- 19.45 Yesterday And Today by Selim Rishaka
- 20.00 News in English
- 20.15 This Week, This Week by Sharif el-Attar
- 20.45 Science in The News
- 21.00 News in French
- 21.15 Aux Quatre Vents de La Chanson
- 21.45 Emission Dramatique
- 22.15 Light Music
- 22.30 Helopolis Varietes
- 23.20 Classic Music
- 24.00 Closedown

# TODAY'S TV PROGRAMMES

## PROGRAMME CHANNEL 5

Opening and Koran. Today's programme review.  
 Press Review. Educational programme.  
 Woman's programme. "Good Morning", a children's programme presented by Maged Abdul Razeq.  
 News. Closedown. Re-opening and Koran. Tonight's programme review.  
 Live broadcast of a football match between the Minia and Masri teams from Minia stadium. In the event of failure to broadcast the match, programmes will run as follows.  
 Re-opening and Koran. Tonight's programme review.  
 Religious programme. "Smile of Hope", presented by Sayed Alam.  
 "Science and Faith club", a children's programme presented by Marzouk Helal.  
 "A Book in My Life", a weekly programme. Educational programme.

18.00 News.  
 18.15 "The Work Between Your Hands", a weekly news programme presented by Reda el-Leithi and Kamila Darwish.  
 19.15 "The Journey of the Million", an Egyptian social serial featuring Mohamed Sobhi, Aida Abdul Aziz, Samia el-Ahli, Zuzi Nabil, Gamil Rateb and Hussein el-Sherbini. Directed by Ahmed Badr Eddin.  
 20.10 "Where To?" presented by Ferial Saleh.  
 20.55 Religious programme.  
 21.00 News.  
 21.30 News programme.  
 21.35 Tomorrow's programme review.  
 21.50 "A Date with the Unknown", an Egyptian film starring Omar el-Sherif and Samia Gamal. Directed by Atef Salem.  
 23.20 Koran.  
 23.30 Closedown.

## 2ND PROGRAMME CHANNEL 9

15.00 Opening.  
 15.01 "In the Light of the Holy Koran", a daily religious programme.



A CLIP from the American serial "Little house on the prairie" starring Michael Landon, on channel 9 at 21.15 today.

Today's edition is presented by Mohamed Abul Fetoh. Today's topic is monotheism according to the Koran.

15.13 Today's programme review.  
 15.15 "Hell Bent for Leather", an American film, starring Audie Murphy and Stephen Monnelly. Directed by

George Sherman.  
 16.45 "With Youth", presented by Abdul Megid Khedr.

17.15 News in French.  
 17.30 "On the Way to You" presented by Salva Assam.

17.40 "Free Wrestling", a weekly programme with commentary by Farid Hassen.

18.15 Tonight's programme review.

18.16 Educational programme for secondary school students.  
 18.45 Educational programme for commercial secondary school students.  
 19.15 "Religious Opinions and Roles", presented by Sheikh Atys Sakr.  
 19.30 Educational programme.  
 20.00 Weather forecast.  
 20.05 "Five Minutes for your Health", a daily programme prepared by Mustafa el-Anani. Today's theme is symptoms and treatment of psychological disturbances.

20.10 Varieties.  
 20.15 News in English.  
 20.30 Foreign serial.  
 21.15 Tomorrow's programme review.  
 21.20 "Five Minutes of Tourism", presented by Janet Farog. Today's topic is the civilization of the Hittites who lived in Anatolia and Asia minor.

21.25 Varieties.  
 21.30 "Cultural Evening" a weekly programme presented by Farouk Shousha. Today's theme is the Alexandria Poetry Festival.

21.15 "Little House on the Prairie", an American serial. Today's episode is "Chicago".

23.00 Events of the last 12 hours.

23.25 Koran.  
 23.30 Closedown.

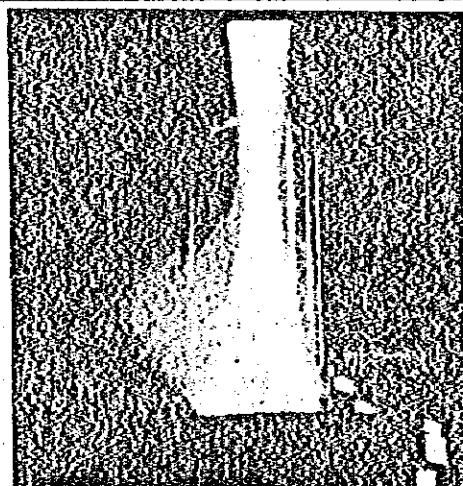
## replace surgery

stone surgery, which typically averages \$6,200.

1 of the savings would from shortened hospital stays. Lithotripter its stay hospitalised for or four days, while sur-patients require one to weeks hospitalisation, er said. It is hoped the sure can be done even on an outpatient basis.

ing the procedure, the it is given a general or anesthetic, is strapped a reclining seat post- and lowered to chest into a tub of water.

sys are used to locate tone and position the it so the shock waves, ated by a device at the m of the tub, are focu- The shock waves are d to coordinate with atient's heartbeat. The waves pass harm- through body tissue, r gives no impact, but r the crystalline sto- UPI



THE Y. Paton Institute of Electric Welding in USSR has discovered that when two metal sheets welded along the perimeter by a vacuum dense joint are solidly bonded with each other after they are heated to a temperature of about 1,000 degrees Centigrade. It has turned out that gases between the sheets dissolve when the metal is heated and clean the surface of the metal, while the sheets get reliably welded. This phenomenon has been called automatic vacuum welding. At present this technology is used to produce multilayer steel sheets.

## RADIO

07.00 Opening.  
 07.01 Sunshine Day - by : Mervat Mohsen.  
 07.02 Breakfast Show.  
 07.15 News in Italian.  
 07.30 News in English.  
 07.40 Breakfast show-Cont.  
 08.00 News in French.  
 08.10 Breakfast show-Cont.  
 09.15 Closedown.  
 12.00 Opening.  
 12.01 French series.  
 12.30 Classic Music.  
 13.30 Old songs by Barakat.  
 14.00 News in French.  
 14.10 Jamboree - prep. by Itikhar Gamil. Pres. by: Nefesa El Bakly.  
 14.30 News in English.  
 14.40 Jamboree - Cont.

16.29 Literary programme.  
 16.30 Classic Music.

ITALIAN PROGRAMME  
 17.00 Classic Music.  
 17.15 Radio Magazine - by : Nadia Lioncuvvina.  
 17.30 Records.

GERMAN PROGRAMME  
 18.00 News in German.  
 18.10 Radio Magazine.  
 18.40 Housekeeping.

ENGLISH PROGRAMME  
 19.00 English by Radio.  
 19.15 Hit sound - prep by : Mohamed Bakr, pres by : Dina Shehata.  
 20.00 News in English.  
 20.10 Radio Magazine : by Rajin Nashat.  
 20.40 Eternal Lyrics by : Ossama Kamal.

GREEK PROGRAMME:  
 15.00 News in Greek.  
 15.10 Radio Magazine - by Stefa.  
 15.25 Varieties.  
 15.45 Short Story.

FRENCH PROGRAMME  
 21.00 News in French.  
 21.15 Light Music.

ARMENIAN PROGRAMME  
 16.00 Light News - by Ida.

At your request prep : by Afaf Ayad. Pres: by Nicolas Barakat.  
 22.30 Scientific Programme.  
 24.00 Closedown.

# TODAY'S TV PROGRAMMES

## 1ST PROGRAMME CHANNEL 5

- 11.00 Opening and Koran.
- 11.10 Today's programme review.
- 11.15 Press review.
- 11.30 Educational programme.
- 11.00 "Health Awareness", presented by Afaf el-Hemalawi. Today's theme is how to acquire physical fitness.
- 12.15 "Good Morning", a children's programme presented by Nagwa Ibrahim.
- 12.50 News.
- 13.00 Closedown.
- 14.30 Re-opening and Koran.
- 14.35 Tonight's programme review.
- 14.45 Live broadcast of a football match between the National Sporting Club and Tanta teams, within the framework of the Egyptian Cup matches.
- 16.45 "International Acrobatics", directed by Galal el-Shorbagi.
- NB In the event of failure to broadcast the match, programmes will run as follows.
- 15.00 Re-opening and Koran.
- 15.05 Tonight's programme review.
- 15.10 "Life Makers", a programme for workers presented by Hattham Kamal.
- 16.30 "Folklore", presented



A clip from "International Acrobatics", a programme to be shown on channel 5 at 16.45.

- by Eisha el-Bahravi.
- 16.30 "Our Country's Bounty", presented by Mahmoud Said.
- 17.00 Educational programme.
- 18.00 News.
- 18.15 "Public Opinions Asks", a weekly programme presented by Helmi el-Bolok. Today's guest is the Governor of Menoufia.
- 19.00 "Behaviour", presented by Melak Ismail.
- 19.15 "The Journey of the Million", an Egyptian social serial featuring Sobhi, Sonala el-Ahli, Aida, Abdul Aziz, Gamil Rateb and Zuzu Nabil. Directed by Ahmed Bader Eddin.
- 20.15 "Songs from Films", a weekly programme presented by Ahlam Shalabi.
- 20.55 Religious programme.
- 21.00 News.
- 21.20 News programme.

- 21.35 "A Choice for You," a weekly programme. Today's items include a part from Believe It or Not series and "The Knight Rider (2000)", an American serial.
- 23.25 Koran.
- 23.30 Closedown.

## 2ND PROGRAMME CHANNEL 9

- 15.00 Opening.
- 15.01 "In the Light of the Holy Koran", a daily religious programme. Today's edition is presented by Amer el-Naggar, with the theme monotheism according to the Koran.
- 15.13 Today's programme review.
- 15.15 Cartoon film.
- 15.45 "Remington Steel", an American serial. Today's episode is "Heart to Steel 1705". Starring Sothen Hilman and Pierre Ronson. Directed by Robert Joe.
- 16.30 "For You and Your Family", a weekly women's programme presented by Magda Rashid. Today's dish is meat balls with vegetables.
- 17.15 News in English.
- 17.30 "Welcome", a tourist

- programme presented by Janet Farag. Today's topic is "Medium", the famous archaeological site of Beni Suef.
- 18.00 "The Islamic Library", presented by Mohamed Kamel.
- 18.15 Tonight's programme review.
- 18.16 Educational programme for secondary school students.
- 18.45 Educational programme for industrial secondary school students.
- 19.15 "Sound of Music", a weekly programme presented by Dr Samha el-Kholi. Today's items include a concert on the piano for composer Schumann.
- 20.00 "Weather forecast".
- 20.05 "Five Minutes for your Health", a daily programme prepared by Mustafa el-Anani. Today's topic is kidney inflammation.
- 20.10 Varieties.
- 20.15 Tomorrow's programme review.
- 21.20 "Window on the World", a cultural programme prepared by Sobier Rebaa.
- 21.30 "Varieties".
- 23.00 Events of the Last 24 hours.
- 23.25 Koran.
- 23.30 Closedown.

## Vittorini's stylistic devices probed

IN a thesis presented to the Faculty of Languages at Ain Shams University to obtain an M. A. degree from the Department of Italian Language, the candidate, Mr. Mohamed Mustafa El-Halawani, discussed the stylistic devices used by the Italian Novelist Elio Vittorini in his novel "A Glimpse Between Two Tunnels".

The thesis is divided into two parts. The first section comprises an introduction and two chapters written in Italian. The second part, however, presents an Arabic translation of the novel.

Chapter 1 examines the point of view illustrated in Vittorini's novel "A Glimpse Between Two Tunnels". It reviews literature as an art form, realised entirely through language, and although evaluation and interpretation is the province of the literary critic, it is reasonable to suggest that a detailed analysis of authorial



M.M. EL-HALAWANI

technique and stylistic features can be more successfully achieved within a rigorous linguistic framework. The study tries to prove that examining the language of a literary text can be a path to a fuller understanding and appreciation of the writer's artistic achievement.

Vittorini used a unique lyrical style that made him one of the landmarks in the history of the Italian novel. This style is based on brevity

of expression, creativity and musicality.

Chapter II deals with the theory of translation and the problems faced in translating the text from Italian into Arabic. The candidate tries to translate into another language retaining the sense. He chooses which units to translate through which correspond, or can be made to correspond, to one another. He tries to keep the size of his translation units to a minimum. However, he cannot, generally, avoid having to deal with units larger than one word. It follows that he is to operate with open clauses and has no ready map to follow. But he has a compensating advantage which alone makes his task feasible: the clauses of matching units being open, he is able to create expressions for his one-to-one mapping. This is how languages are fashioned and re-fashioned by translation.

## RADIO

- 07.01 Opening.
- 07.01 Sunshine day - by Mervat Mohsen.
- 07.02 Breakfast Show: French.
- 07.15 News in Italian.
- 07.30 News in English.
- 07.40 Breakfast Show: French-Gott.
- 08.00 News in French.
- 08.15 Breakfast Show: French-Gott.
- 08.45 Closedown.
- 17.20 Classic Music.
- GERMAN PROGRAMME:
  - 18.00 News in German.
  - 18.10 German Lessons.
  - 18.30 About Arabic Books by Galal Karara.
  - 18.45 Tourist programme by Nihad Wafa.
- GREEK PROGRAMME:
  - 15.00 News in Greek.
  - 15.10 Varieties.
  - 15.30 Sports.
  - 15.40 Varieties.
  - 15.45 Tourist prog.
- ARMENIAN PROGRAMME:
  - 16.01 Cultural News.
  - 16.05 World Literature.
- ITALIAN PROGRAMME:
  - 17.00 About Arabic Books by Nadia Leonecavallo.
  - 17.10 Gods of Ancient Egypt by Beatrice.
- ENGLISH PROGRAMME:
  - 19.00 Pop Songs.
  - 19.15 House of Mystery by Tarek Sharara.
  - 19.45 Pop Songs.
  - 20.00 News in English.
  - 20.10 At Your Request by Hala Haskich.
- FRENCH PROGRAMME:
  - 21.01 News in French.
  - 21.15 Playhouse (Eng or French).
  - 22.45 Light music.
  - 23.00 Classic Music.
  - 23.00 Closedown.



po 85'

7. A British tea shop will serve tea and sandwiches & sell products such as Scotch Whisky and English escarves.

Belgium, host country of a Brussels world Expo, a first major postwar science exhibition, aims to give an imaginative picture of how new technologies influence everyday life between now and the year 15.

The Italian pavilion links history and science by going back to Leonardo da Vinci, the great inventor, and forward through his own planning and architecture to modern advances in civil engineering, pure physics and high fashion.

The Germans will devote part of their space to showing how high technology is benefit surfing, yachting and other sports.

129 - Lateran treaty establishes an independent Vatican City.

163 - United States recognises new government in Iraq after revolt, fighting still going on in provinces three days after uprising.

184 - Iraq attacks southern Iranian oil city of Dezful, and Iran vows to attack three Iraqi border towns in retaliation.

**FEBRUARY 13**

142 - England's Queen Katherine Howard is executed.

189 - English parliament adopts a bill of rights.

178 - Turkish Cypriots proclaim separate administration in Turkish-occupied northern part of Cyprus.

184 - Konstantin Chernenko assumes post as Soviet Union's Communist Party

# TODAY'S TV PROGRAMMES

## 1ST PROGRAMME CHANNEL 5

- 11.00 Opening and Koran.
- 11.05 Today's programme review.
- 11.06 Press Review
- 11.18 Educational programme for commercial secondary school students.
- 11.48 "Literacy" an educational programme illustrates.
- 12.18 "Good Morning" a children's programme presented by Samia Sharabi.
- 12.50 News.
- 13.00 Closedown.
- 15.00 Re-opening and Koran.
- 15.05 Tonight's programme review.
- 15.08 "Magic Carpet", a weekly tourist programme.
- 15.30 "World of Science and Culture".
- 16.00 "Youngsters Club", a children's programme.
- 18.30 "People and Tourism", presented by Fawzia Mohamed Ali.
- 17.00 "Candles", presented by Seham Sabri.



CHARLES AZNAVOUR

- 17.30 "Health Magazine".
- 18.00 News.
- 18.15 "Amman's Message".
- 18.30 "With Youth".
- 19.15 "A meeting of Thought and Art", presented by Dr Samir Sarhaan.
- 20.10 "Arabic Music", a weekly programme presented by Nabha Ghifni.
- 20.55 Religious programme.
- 21.00 News.
- 21.20 News commentary.
- 21.15 "With My Hearty Greeting", an Egyptian play featuring Abdul Moamin Madbouh, Salama Hias.

00.50 Koran.  
01.00 Closedown.

## 2ND PROGRAMME CHANNEL 9

- 15.00 Opening.
- 15.01 "In the Light of the Holy Koran", a daily religious programme. Today's theme is monotheism according to the Koran.
- 15.15 Today's programme review.
- 15.15 "Lahabbo", an Egyptian film starring Naima Akel and Shukri Sarhaan.
- 17.00 "Husbands and Wives", a weekly programme.
- 17.15 News in French.
- 17.30 "Sports for Everybody", presented by Mohra Rashed.
- 17.45 "Pillars of Islam", presented by Dr Ahmed Omar Hasbani.
- 18.15 Tonight's programme review.
- 18.16 "Who Wins the Cup", a weekly educational programme.
- 18.45 Educational programme for industrial secondary school students.
- 20.00 Weather forecast.
- 20.05 "Five Minutes for Your Health", a daily cultural programme.



FRANCIS TRUFFAUT

- 20.10 Varieties.
- 20.15 News in English.
- 20.30 "Theatre", a weekly programme presented by Mona Gabr. Today's theme is provincial theatre.
- 21.20 "Five Minutes of Tourism", a daily programme presented by Janet Farag. Today's theme is old monuments in Turkey.
- 21.30 "Oscar", a weekly programme presented by Samia Mansour. Today's film is "Furor Sur Le Diamant", a French film, with English subtitles, starring Charles Aznavour and Marie Dubois. Directed by Francis Truffaut.
- 00.01 Events of the last 24 hours.
- 00.20 Koran.
- 00.30 Closedown.

## Caveman's diet suggests healthier, better eating

THE caveman's diet of almost two million years ago suggests better and healthier eating for people in the 1980s, according to a report published in the New England Journal of Medicine.

Two researchers from Emory University in Atlanta say in the current issue that prehistoric man's diet contains important clues to help people avoid heart disease, high blood pressure, diabetes and some types of cancer associated with modern life.

Dr. Boyd Eaton and Dr. Melvin Konner add that studies show the diet of ancient man probably contained better quality meat, less salt and more fibre than the average diet in industrial countries today.

The assessment comes amid a growing belief by doctors that diet plays an important role in many of the ailments afflicting modern man.

Prehistoric man's evolution was shaped by a diet far different from the diet of today, which has been influenced by the Industrial Revolution, modern methods of growing food and food-processing techniques, the researchers say.

"Differences between the dietary patterns of our remote ancestors and the patterns now prevalent in indus-

They report that even today members of technologically primitive cultures who survive to the age of 60 years or more remain relatively free from disease, diabetes and some cancers.

Dr. Eaton and Dr. Konner comment that people living 1.8 to 1.6 million years ago ate large amounts of meat. But when agriculture developed 10,000 years ago, vegetable foods began to make up 90 per cent of the diet.

The lack of nutrients in that largely vegetarian diet may explain why agricultural people in Europe were, on average, six inches shorter than their distant ancestors.

When the ratio of meat in the diet increased after the Industrial Revolution of the late 18th and early 19th centuries, those societies regained their height.

However, the researchers say, compared to wild meat, meat available in today's supermarkets has a fat content six to eight times higher.

"Not only is there more fat in domesticated animals, its composition is different," they say. "Wild game contains over five times more polyunsaturated fat per gram than is found in domesticated livestock," they added. Reuter

## RADIO

- 07.00 Opening.
- 07.01 Sunshine Day-by-Day with Mervat Mohsen.
- 07.02 Breakfast Show in French.
- 07.15 News in Italian.
- 07.30 News in English.
- 07.45 Breakfast Show-Cont.
- 08.00 News in French.
- 08.10 Breakfast Show.
- 09.15 Closedown.
- 12.00 Opening.
- 12.01 French series.
- 12.30 Eternal Lyrics-by-Ossama Karim.
- 12.45 Light Music.
- 13.00 Varieties.
- 13.30 Classic music.
- 14.00 News in French.
- 14.15 Varieties.
- 14.30 News in English.
- 14.45 Varieties.
- GREEK PROGRAMME:
- 15.00 News in Greek.
- 15.10 Varieties.
- 15.45 International Scientific Faces by: Despo.
- ARMENIAN PROGRAMME:
- 16.00 Bunch of Songs.
- 16.15 You and Your Health.
- 16.30 Classic.
- ITALIAN PROGRAMME:
- 17.00 Mini Theatre by: Nadia Leoncavallo.
- 17.25 Old Songs.

## GERMAN PROGRAMME:

- 18.00 News in German.
- 18.15 German Request.

## ENGLISH PROGRAMME:

- 19.00 "Life in Ancient Egypt" by Raja Mawhood.
- 19.15 "Words and Life Stories" by Hala Hashish.
- 19.30 Pop Songs.
- 19.00 News in English.
- 20.15 A dialogue for peace by Hedayat Abdul Nabi. Our guest: Mr. Ossama al-Baz, Director of President Mubarak's Office for Political Affairs.
- 20.30 Solid Rock by Mohamed Badr.

## FRENCH PROGRAMME:

- 21.00 News in French.
- 21.15 Effects of Arabic music on Western music prep. by Dr. Sami Hafes and presented by Nafiseh El Bahly.
- 21.45 At your Request. Compiled by Afaf Ayad and prep. by Nicolas Burdat.
- 22.45 Short Story.
- 23.00 Classic Music.
- 24.00 Closedown.

# TODAY'S TV PROGRAMMES

## 1ST PROGRAMME CHANNEL 5

- 10.00 Opening and Koran.
- 10.05 Today's programme review.
- 10.10 "Children's Movie", a weekly programme presented by Afaf el-Helawi.
- 11.15 Friday Service.
- 11.31 Religious songs.
- 11.35 "Woman's Magazine", presented by Kamilla el-Shanawani.
- 13.00 "Animal World", a weekly cultural programme presented by Mahmoud Sultan.
- 13.30 Religious song.
- 13.45 Weekly talk by Sheikh Mohamed Metwally el-Sharawi.
- 14.45 Football match.
- 15.45 "Evenings of the Week", presented by Salma el-Shamaa.
- 17.00 "With Youth", a cultural programme.
- 17.30 "My Life", a social programme presented by Faiza Wasel.
- 18.00 News.
- 18.15 The Sudan Message.
- 18.30 "Debate", a weekly programme presented by Ahmed Abdul Salam, Ahmed Samir and Helmi el-Bolak.
- 19.15 "What do Girls Want", an Egyptian film featuring Sobair Ramzi, Mahmoud Abdul Aziz and Samir Ghannem. Directed by Hassan el-Seifi.
- 20.55 Religious programme.
- 21.00 News.
- 21.15 "Weekend", a programme which reviews the most important political, economic, cultural, social, sports and artistic events of the previous week. Presented by Ahmed Samir and Zeinab el-Hakim.



A clip from "Love Boat", an American comic serial to be shown today on channel 9 at 10.15 p.m.

- 22.15 "The Cinema Yesterday and Today", a weekly programme presented by Sami el-Salamoni.
- 00.30 Koran.
- 00.35 Closedown.

## 2ND PROGRAMME CHANNEL 9

- 13.00 Opening.
- 13.01 "In the Light of the Holy Koran", a daily religious programme. Today's theme is woodblockism. Today's edition is presented by Abdul Wahed Kamel.
- 13.13 Today's programme review.
- 13.15 "Children's Requests", presented by Maali Hussein.
- 14.00 "News and Views", a weekly programme.

- 14.30 "Telecinema", a weekly programme which reviews foreign films and serials to be shown on channel 9 next week. Prepared and presented by Yousef Sherif Rezkalla.

- 15.00 "Swash-Buckler", an American film starring Robert Shaw and James Earl Jones. Directed by James Goldstone.

- 16.30 "Inspiration of Islam", presented by Abdulla Shehata.

- 16.45 "Flowers and Colours", presented by Kamilla el-Arabi.

- 17.15 News in French.

- 17.30 "Scientific Magazine", a weekly programme.

- 18.00 Tonight's programme review.

- 18.01 "The Week's Sports", presented by Medhat Shalabi and Fawzi Nassef.

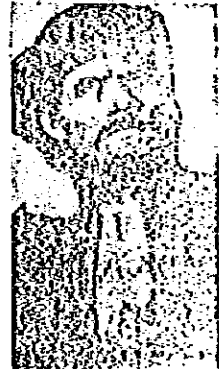
- 18.45 "Medicine at the Service of Society", a weekly programme presented by Dr

- Ahmed Fatin.
- 20.00 Weather forecast.
- 20.05 Varieties.
- 20.15 News in English.
- 20.30 Foreign Serial.
- 21.15 Tomorrow's programme review.

- 21.20 Window on the World", presented by Sobair Rabaa.

- 21.30 "Love Boat", an American comic serial.

- 23.00 Events of the last 24 hours.
- 23.25 Koran.
- 23.30 Closedown.



ROBERT SHAW

## RADIO

- 07.00 Opening.
- 07.01 Sunshine day - by Mervat Mobein.
- 07.02 Breakfast Show - in French.
- 07.15 News in Italian.
- 07.30 News in English.
- 07.40 Breakfast Show Cont.
- 08.00 News in French.
- 08.15 Breakfast Show Cont. Classic.
- 09.45 "The Young World" by Mervat el-Kafea.
- 10.00 English Lesson.
- 10.15 At Your Request by Hale Heshik.
- 11.15 English Lesson.
- 11.30 Dance to Your Music.
- 12.30 Hit Sound prep by Mohamed Badr pres by Dina Shehata.
- 13.15 Pop Show by Maha Tawfik.
- 14.00 News in French.
- 14.15 Varieties.
- 14.30 News in English.
- 14.45 Varieties.

- 16.20 Literary programme.
- 16.30 Request.

### ITALIAN PROGRAMME

- 17.00 Short Story.
- 17.10 Chant Songs.
- 17.35 Italian Songs.

### GERMAN PROGRAMME

- 18.00 News in German.
- 18.15 Egyptian Civilization.
- 18.25 News German Rock Music.

### ENGLISH PROGRAMME

- 19.00 "Snap Shots" by Randa Rezkallah.
- 19.30 Silver Screen by Mohamed Stoff.
- 20.00 News in English.
- 20.15 Short Story - presented by Mervat Mobein.
- 20.30 Blast from the past by Mohamed Hadek.

### FRENCH PROGRAMME

- 21.01 News in French.
- 21.15 Radio Magazine.
- 21.45 Light Music.
- 22.00 Images from Radio France.
- 23.00 The Last Night Cartoon Show.
- 24.00 Closedown.

### GREEK PROGRAMME

- 18.00 News in Greek.
- 18.15 Songs and Amusements.

### ARMENIAN PROGRAMME

- 18.01 Women's Corner.
- 18.10 Questions and Answers.



### Cornet soloist to perform at Strauss concerto

THE cornet soloist Shaaban Abdallah will join the Cairo Symphonic Orchestra in its performance of Richard Strauss Cornet Concerto. The Orchestra will be conducted by Sylvie Caduff. This concerto was composed when Strauss was 19 years old and he dedicated it to his father. Soloist Shaaban teaches the cornet which is a member of the wind-blowing instruments' family of Cairo Conservatoire. Soloist Shaaban got a scholarship in Britain to study the cornet and he is the only cornetist in the Cairo Symphonic Orchestra.

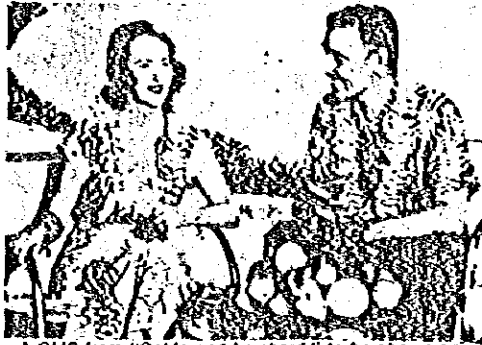


# TODAY'S TV PROGRAMMES

## 1ST PROGRAMME CHANNEL 5

- 11.00 Opening
- 11.05 Religious programme.
- 11.10 Today's programme review.
- 11.30 Educational programmes for the students of preparatory and secondary schools.
- 12.00 "Family Guide", a weekly woman's programme presented by Kamilia el-Shanawani.
- 12.15 "Good Morning", a daily programme for children presented by Maged Abdul Razeq. Today's programme includes songs and a cartoon film.
- 12.50 News.
- 13.00 Closedown.
- 15.00 Reopening.
- 15.01 Koran.
- 15.05 Tonight's programme review.
- 15.07 "In Mosques", religious programme presented by Mostafa Abdul Tawab.
- 15.20 "Sports World", a weekly programme presented by Hisham Rashad.
- 16.00 "Space And Aviation", a weekly programme for children

- presented by Yusef Abdul Kodos.
- 16.30 "With Youth".
- 17.00 Educational programme for the students of preparatory and technical secondary schools.
- 18.00 News.
- 18.15 News commentary.
- 18.45 "Behaviour", presented by Malak Ismail.
- 19.10 "The Lady of the Hotel", an Arabic serial featuring Ahmed Makhbar, Karima Mokhtar, Yusra and Kamal el-Shenawi.
- 20.10 "A Cultural Evening", a weekly programme presented by Samiha Ghaleb.
- 20.55 Religious programme.
- 21.00 News.
- 21.15 "A Topic for Discussion", a weekly programme presented by Mahmud Sultan.
- 22.00 Tomorrow's programme review.
- 22.30 "Film Club", a weekly programme of international foreign films presented by Dorra Sharaf Eddin. Tonight's programme is entitled "Gable and Lombard", starring James Brolin and Jill Clayburgh and



A CLIP from "Gable and Lombard," to be shown on Channel 5 at 10.30 p.m. tonight within the context of Film Club programme.

directed by Sidney Furie.  
00.20 Koran.  
00.30 Closedown.

## 2ND PROGRAMME CHANNEL 9

- 15.00 Opening.
- 15.10 "In The Light of the Holy Koran", a daily programme presented by Sheikh Mohamed el-Tokhi.
- 15.13 Today's programme review.
- 15.15 "Little House on The Prairie", an American

- serial. Tonight's episode is entitled "Days of Sunshine, Days of Shadow", parts I and II, directed by Michel London.
- 16.45 "Anderson Tales", a programme for children presented by Mervat Salama.
- 17.15 News in French.
- 17.30 "Adam and Eve", a weekly social programme presented by Samia el-Etrebi.
- 18.00 "Meeting of Faith", a religious programme presented by Sheikh

- Ahmed Hassan el-Bakori.
- 18.15 Tonight's programme review.
- 18.16 Educational programme for students of preparatory and industrial secondary schools.
- 19.15 "Know Your Game", a weekly sports programme presented by Mohsen Noah.
- 19.30 Educational programme.
- 20.00 Weather forecast.
- 20.05 "Five Minutes for Your Health", a daily programme prepared by Mostafa el-Anani.
- 20.10 Varieties.
- 20.30 News in English.
- 20.15 A foreign serial.
- 21.15 Tomorrow's programme review.
- 21.20 "Window on The World", a cultural programme prepared by Sobeh Rabee.
- 21.30 "Good Old Days", a social and cultural programme presented by Nagwan Ahmed.
- 22.00 "The Devil is Knocking on Your Door", an Egyptian film featuring Nabel Youssef and Gamal Rateh.
- 23.30 Events of the last 24 hours.
- 24.00 Koran.
- 00.05 Closedown.

## k news

ted maps, which are loose so as to be used individually, there is a chronology of dynasties and rulers, a bibliography for additional reading, a glossary of useful terms, miscellaneous information such as an Islamic Calendar, a listing of principal Feasts, prayer times, Arabic numerals, etc., and an Index that is cross-referenced.

The forty-five photographs are supplemented by explanatory figures and sketches. The book is intended primarily as an on-site walking guide to Medieval Cairo, but the information and value of the material makes the book useful as a reference and teaching text.

This is an AUC Press publication, available in bookstores in late March. GSS

### MOMO

Michael Ende

Hailed as "another instantaneous leap into the magical" *Momo* is a powerful blend of fantasy, allegory and thrilling adventure story told in the time-honoured style of the fable. Another marvel of storytelling by the author of the international bestseller, *The Neverending*



GEORGE MIKES  
How to be Poor

Subtle ironic and marvelously funny, George Mikes a lifelong pauper himself brings enthusiasm and zest into his task of persuading others of the merits of enjoying abject poverty. Complete with cartoons by Larry.

112 pages 00.12055 \$1.50



Geoff Simons

They write thrillers, they compose poetry, they work in libraries, they climb stairs, they even play cards. An informative, amusing and sometimes disturbing insight into the multi-talented capacities of computers and robots as their role continues to increase in the leisure and



KING PENGUINS  
CANNIBAL GALAXY  
Cynthia Ozick

"A remarkable novel... superbly inventive." Observer

idolatry, academia, motherhood, human genius and human folly all come under the playful scrutiny of the critically acclaimed author of *Levitation*.  
176 pages 00.07175 \$2.50

### SOCIAL ORIGINS OF DICTATORSHIP AND DEMOCRACY

Barrington Moore, Jr.  
576 pages 055.086 0 \$4.95

## RADIO

- 07.00 Opening.
- 07.01 Sunshine day - by Mervat Mobein.
- 07.02 Breakfast Show - in French.
- 07.15 News in Italian.
- 07.30 News in English.
- 07.40 Breakfast Show Cont.
- 08.00 News in French.
- 08.15 Breakfast Show Cont.
- 09.10 Classic.
- 10.00 English Lessons.
- 10.15 At Your Request by Hale Hushish.
- 11.15 English Lessons.
- 11.30 Dance to Your Music.
- 12.30 Hit Sound prep by Mohamed Badr pres by Dina Shehata.
- 13.15 Peep Show by Maha Tawfik.
- 14.00 News in French.
- 14.15 Varieties.
- 14.30 News in English.
- 14.40 Varieties.

### GREEK PROGRAMME:

- 15.00 News in Greek.
- 15.15 Songs and Amusements.

### ARMENIAN PROGRAMME:

- 16.01 Women's Corner.
- 16.10 Questions and Answers.

- 16.20 Literary programme.
- 16.30 Request.

### ITALIAN PROGRAMME:

- 17.00 Short Story.
- 17.10 Chess Songs.
- 17.35 Italian Songs.

### GERMAN PROGRAMME:

- 18.00 News in German.
- 18.10 Egyptian Civilization.
- 18.25 News German Rock Music.

### ENGLISH PROGRAMME:

- 19.00 Pop Songs!
- 19.30 Silver Screen by Mohammed Shafiq.
- 20.00 News in English.
- 20.15 Short Story - presented by Mervat Mobein.
- 20.30 Blast from the past by Mohammed Mobein.

### FRENCH PROGRAMME:

- 21.01 News in French.
- 21.15 Radio Magazine.
- 21.45 Light Music.
- 22.00 Program from Radio France.
- 23.00 Classic Music.
- 24.00 Closedown.



**way**

... are also are celebrity authors. For one, Simone de Beauvoir...  
... writings are from exile, underground ng under a made-up while writing from tions as Cuba, South

... in said among issues d at the Sisterhood strategy conference

... isis in world popula the context of a right to reproduc-

... ating rate of illiteracy females.

... creasing dangers of war.

... crisis in the world eco- s it affects women fer from GNP (Gross d Product) Invisibi- about.

... creasing problems of ld's elderly, the majo- whom are women and o the primary careta- the elderly in almost ures.

... nism is the politics 21st century." Morgan JPI



**es no mess**

... a colourful sandwich, he tube is full. Insert a del into the centre of sandwich as far as it z, then gently push the er and out will come sandwich on a tooth- You can now insert the lches into a styro- ball to create an hors retres. Alternatively, as come on with very

**TODAY'S TV PROGRAMMES**

**1ST PROGRAMME CHANNEL 5**

- 11.00 Opening.
- 11.05 Koran.
- 11.19 "Press Review", a daily news programme presented by Ahmed Samir and Zeinab el-Hakim.
- 11.20 Today's programme review.
- 11.30 "You Can Have It", an Egyptian film starring Hoda Shams Eddin and Ismail Yassin.
- 12.50 News.
- 13.00 Closedown.
- 14.30 Re-opening.
- 14.35 Koran.
- 14.40 Tonight's programme review.
- 14.45 Live telecast from Ismailia stadium of a football match between Ismailia Sports club and Zamalek sports club. (In the event of failure to broadcasting the match programme will run as follows):
- 15.00 Re-opening.
- 15.05 Koran.
- 15.19 Tonight's programme review.
- 15.15 Sports programme or replay of an international football match.
- 16.45 "The World of Tourism", a weekly programme presented by Monira Kafafi.
- 17.00 Educational programme for students of preparatory and secondary schools.
- 18.00 News.
- 18.55 "Beam", a cultural programme presented by Salma el-Shamas.
- 19.15 "The Lady of the Hotel", an Egyptian serial featuring Ahmed Mazhar, Kamal el-Shenawi, Youssra, and Karima Mokhtar, directed by Nour el-Dehurdash.



**CHARLIE'S ANGELS: An American serial featuring Charlie Ladd, Kathy Jackson on channel 9 at 10.15 p.m. tonight. Photo shows a clip from the serial**

- 20.10 "Camera Tour", a weekly programme presented by Herd Abul Soud.
- 20.55 Religious programme.
- 21.00 News.
- 22.20 Tomorrow's programme review.
- 22.35 "Autograph", a programme on the late famous author Yusef El-Sebeel.
- 23.20 Koran.
- 23.35 Closedown.

**2ND PROGRAMME CHANNEL 9**

- 10.00 Opening.
- 10.02 "In the Light of the Holy Koran", a daily religious programme presented by Dr. Abdul Moniem el-Nemr.
- 10.13 Today's programme review.
- 10.15 "Children's meeting", a weekly programme presented by Safaa Kobb.
- 11.00 "Remington Steel", an American serial. Today's edition is entitled "Etched in steel 2707"

- 11.45 Foreign varieties.
- 12.00 "A star and a game", a weekly sports programme presented by Iham Farag.
- 12.30 "Crime knows no age", a film from the film series "World Premier", starring Lida Norch and Jack Kelly, directed by Alan Grosbon.
- 14.00 "Faith", a weekly religious programme presented by Sheikh Mahdi Abdul Hamid. Today's guest is Dr. al-Ahmedi Abul Nur, the Minister of "Wakfs who will deal with work".
- 14.30 Adam and Eve, an Egyptian social film starring Laila Murad and Hussein Sedki, directed by Hussein Sedki.
- 16.30 "For you and your family", a weekly women's magazine

- 16.46 "Technology", a weekly scientific programme presented by Dr. Yussef Mazhar.
- 17.15 News in French.
- 17.30 "Traveller", a tourist programme focusing on tourist attractions in various countries presented by Janet Fereq.
- 15.45 "Arts Tour", a cultural programme presented by Modiba Kamal.
- 18.15 Tonight's programme review.
- 18.16 Educational programme for primary school students.
- 18.45 Educational programme for commercial secondary school students.
- 19.15 "For all people", a social programme presented by Amrani Zaki.
- 19.30 Educational programme.
- 20.00 Weather forecast.
- 20.05 Five minutes for your Health, daily programme presented by Mustafa el-Anani.
- 20.10 Varieties.
- 20.15 News in English.
- 20.30 Foreign serial.
- 21.15 Tomorrow's programme review.
- 21.30 "The world sings", a weekly programme presenting foreign pop songs, presented by Haniya Hamdi.
- 22.15 "Charlie's angels", an American serial. Today's edition is entitled "Flying angels
- 23.00 Events of the last 24 hours.
- 23.25 Koran.
- 23.30 Closedown.

**AWAYSON**

An exhibition of paintings by artist Gazelia Scrl is open at the Akhnaton Hall No 1 el-Mashad el-Swissi St., Zamalek until February 23, daily from 10 a m to 1 p m and from 6 to 8 p.m. except Friday.

A ceramics and pottery exhibition will be inaugurated tomorrow at 6 p.m at the American Centre (4 Ahmed Ragheb St., Garden City). The exhibition will be open daily except Saturdays. Hours: Sunday to Friday 10 a.m. to 4 p.m. Mondays and Wednesdays until 8 p.m.

The second part of an exhibition called "273 Artists

The retrospective exhibition (1912-85) of the painter Inji Aflaton is open at Akhnaton Gallery No. 2, Centre of Arts, 1, Mashad el-Swissary St., Zamalek. The exhibition will remain open daily until March 3, from 10 a m to 1 p m and from 5 to 8 p m except Friday.

**ALEXANDRIA**

An exhibition of works by the artist Tarek Zandi is showing at the Mohamed Negi Hall, el-Anfoushi Cultural Centre.

**RADIO**

- 07.00 Opening
- 07.01 Sunshine Day by: Mervat Mohsen
- 07.02 Breakfast Show
- 07.15 News in Italian
- 07.30 News in English
- 07.45 (Breakfast Show (Cont.)
- 08.00 News in French
- 08.10 Breakfast Show (Cont.)
- 09.15 Coin Des Enfants (in French)
- 09.45 Hebdo Varieties
- 10.35 Children's Corner
- 11.05 Musique De Partout
- 12.00 Light Music
- 12.15 Encyclopadis Des Enfants By Ines Ammar
- 13.00 Sunday Concert
- 13.30 Manage Aux Souvenirs
- 14.00 News in French
- 14.05 Varieties
- 14.30 News in English
- 15.00 News in Greek
- 15.15 Listeners' Club
- 15.30 Sunday Cocktail
- 16.00 Egyptian Monuments
- 16.10 Folk Songs
- 16.20 Literary Programme
- 16.30 Pop Songs
- 17.00 Italian Songs
- 17.30 Quatre Chaciere
- 18.00 News in German
- 18.10 German Lessons
- 18.30 Sonntags Magazine
- 18.45 Sportreue By: Gabi Karara
- 19.00 English By Radio
- 19.15 Peep Show
- 20.00 News in English
- 20.10 About Arabic Books (Exchanged with Landmarks by Dr. Morsi Saadina
- 20.20 Light Music
- 20.30 "Egyptian Treasure" by Lubna Abdel Tawab.
- 23.00 House of Mystery
- 23.30 Light Music

4. 送信チャンネルと電力

局名	第1テレビ		第2テレビ	
	チャンネル	送信電力(ERP kw)	チャンネル	送信電力(ERPkw)
DUMYAT	4	0.9/0.09	2	0.9/0.09
CAIRO	5	200/20	9	200/20
PORT SAID	5	10/1	7	10/1
NAG-HAMADI	5	6/0.6	6	6/0.6
ASWAN	5	10/1	9	10/1
SIDI BARRANI	5	11.2/1.12	-	-
HURGHADA	5	89.0/8.9	-	-
ALEXANDRIA	6	110/11	11	110/11
BENI ALI	6	8/0.8	9	8/0.8
ISNA	6	18/1.8	9	18/1.8
EL-ARISH	6	182/18.2	10	182/18.2
SUEZ	7	20/2	5	20/2
SOHAG	7	52/5.2	11	52/5.2
EL-DABA	7	2.95/0.3	-	-
QUESEIR	7	50.2/5.02	-	-
MAHALLA	8	1600/160	10	1600/160
EL-MINYA	8	165/16.5	5	165/16.5
IDFO	8	23/2.3	11	23/2.3
QENA	9	30/3	6	30/3
SALUM	9	6.9/0.69	-	-
RAS GHARIB	9	66.4/6.64	-	-
ASSUIT	10	61/6.1	6	61/6.1
KOM-OMBO	10	40/4	7	40/4
MATRUH	10	51.9/5.19	-	-
EL-KHARGA	10	-	-	-
ISMAILIA	11	260/26	9	-
BENI-SUEF	11	80/8	7	80/8
LUXOR	11	19/1.9	7	19/1.9
SAFAGA	11	50.2/5.02	-	-

### 3-4 ラジオ放送の現状

ラジオ放送は、1934年5月にマルコニ無線会社が政府の委託を受けて開始したのが始まりである。その後、1947年3月政府はこれを国営に移管し、現在、ERTUによって運営されている。エジプトのラジオ放送は、中波・短波・FMによって実施されている。

#### 1. 中波放送

CAIRO	558kHz(40kw)、710kHz(100kw)、936kHz(30kw)、 1062kHz(50kw)、1341kHz(100kw)
BATRA	620kHz(500kw)、819kHz(450kw)、1107kHz(600kw)
SOHAG	756kHz(5kw)、1143kHz(5kw)
ASSIUT	756kHz(10kw)、981kHz(5kw)、1008kHz(10kw)、 1305kHz(10kw)
ABIS	774kHz(500kw)
GIZA	864kHz(500kw)
MATRUH	882kHz(10kw)
HURUGHADA	918kHz(10kw)、1314kHz(10kw)、1350kHz(1kw)
SALUM	963kHz(10kw)、1422kHz(10kw)
BARIS	981kHz(5kw)
EL MINIA	1080kHz(5kw)、1422kHz(5kw)
IDFU	1143kHz(1kw)
TANTA	1161kHz(60kw)
QENA	1179kHz(5kw)、1476kHz(5kw)
SUEZ	1188kHz(10kw)、
ALEXANDRIA	1197kHz(10kw)
ASSQAN	1278kHz(10kw)
QUESEIR	1413kHz(1kw)
RAS GHAREB	1422kHz(10kw)
EL KHARGA	1440kHz(1kw)
MUT	1539kHz(1kw)
LUXER	1584kHz(5kw)

#### 2. 短波放送

短波送信所は、ABIS、ABU ZABOAL、MOKATTAMの3か所に有りそれぞれ250kw、100kw、100kwの電力で、次の周波数を使用して放送している。

7150kHz、9455kHz、9475kHz、9495kHz、9580kHz、9620kHz、9675kHz、  
9695kHz、9720kHz、9740kHz、9755kHz、9770kHz、9805kHz、9850kHz、

11665kHz、 11715kHz、 11785kHz、 11795kHz、 11915kHz、 11975kHz、  
 12000kHz、 12050kHz、 15155kHz、 15175kHz、 15210kHz、 15255kHz、  
 15335kHz、 15375kHz、 15420kHz、 15475kHz、 17670kHz、 17675kHz、  
 17690kHz、 17745kHz、 17785kHz、 17800kHz、 17840kHz、 21465kHz

3. FM放送

CAIRO 82.5MHz (9 kw) …… 音楽放送  
 95.4MHz (9 kw) …… 外国語放送  
 ALEXANDRIA 90.1MHz (15 kw) …… 音楽放送  
 97.0MHz (15 kw) …… 外国語放送  
 ISMAILIA 94.2MHz (6.6w) …… 音楽放送

4. 番組別1日当たり放送時間

番組の種類	使用周波数		
	中波	短波	F M
アラブ総合放送 24時間	819 kHz 882 kHz 981 kHz 1143 kHz 1179 kHz 1188 kHz 1278 kHz 1314 kHz 1440 kHz 1539 kHz		
金曜日を除く毎日 08:00 ~ 14:00	1197 kHz		
05:00 ~ 20:00	1413 kHz		
04:00 ~ 07:00		9455 kHz 9620 kHz 9805 kHz 11665 kHz	
07:00 ~ 16:00		9495 kHz	
07:00 ~ 15:00		11665 kHz 11785 kHz 12050 kHz 15175 kHz 15210 kHz 17670 kHz	
13:00 ~ 19:00		9850 kHz	
15:00 ~ 18:00		11915 kHz 12050 kHz	
18:00 ~ 23:50		9475 kHz 9850 kHz 11915 kHz 12050 kHz	

番組の種類	使用周波数		
	中波	短波	F M
第2放送(教養番組) 3時間30分 18:00~21:30	1062 kHz		
中東放送 11時間45分 04:00~06:30 12:00~23:15	774 kHz 774 kHz		
アラブの声 15時間30分 03:00~06:00  03:00~05:00 08:00~14:00  17:00~19:00 17:00~00:30  18:00~00:30 19:00~00:30	621 kHz  1107 kHz 621 kHz  621 kHz  1107 kHz	7150 kHz 9770 kHz 11795 kHz  15475 kHz 17745 kHz 15475 kHz 7150 kHz 9695 kHz 11785 kHz  11665 kHz	
スーダン・コーナー放送 4時間 05:00~06:00 14:00~17:00	1107 kHz 621 kHz	15475 kHz	
音楽放送 13時間30分 04:00~10:00 13:00~18:00 21:30~24:00	621 kHz 621 kHz 621 kHz	88.5 90.1 94.2 kHz 88.5 90.1 94.2 kHz 88.5 90.1 94.2 kHz	
パレスチナ放送 5時間 06:00~08:00  12:00~17:00	621 kHz  1107 kHz	15475 kHz 17745 kHz	
聖コーラン放送 15時間30分 02:30~09:00 02:30~07:00 12:00~21:00	864 kHz 1341 kHz 864 kHz 1341 kHz	9755 kHz  9755 kHz	

番組の種類	使用周波数		
	中波	短波	F M
リジョナル(地域)放送 (1) Greater Cairo 地域放送 14時間 ・青年向番組 06:00~07:00 12:00~17:00 ・国民共通番組 07:00~12:00 17:00~22:00	711 kHz 711 kHz 711 kHz 711 kHz		
(2) Alexandria 地域放送 8時間(金曜14時間) 14:00~22:00 (金曜08:00~22:00)	1197 kHz		
(3) Matruh 地域放送 18時間 04:00~22:00	1593 kHz		
(4) Mid. Delta 地域放送 4時間(金曜9時間、 木曜6時間) 05:00~06:00 (金曜05:00~11:00) 15:00~18:00 (木曜15:00~20:00)	1161 kHz 1161 kHz		
(5) North Upper Egypt 地域放送 3時間(金曜8時間、 木曜4時間) 05:00~06:00 (金曜05:00~11:00) 17:00~19:00 (木曜17:00~20:00)	756kHz、 756kHz、	1008kHz、 1008kHz、	1305kHz、 1305kHz、 1475kHz 1475kHz
(6) Red Sea Coast 地域放送 18時間 04:00~22:00	918 kHz 1422 kHz		
(7) 外国語放送 (a)ヘブライ語放送 時間 10:00~12:00 15:00~18:00 (b)その他の外国語 13時間15分 05:00~07:15 10:00~22:00	1107 kHz 1107 kHz 558 kHz 558 kHz		95.4、97.0MHz 95.4、97.0MHz
国際放送 延51時間19分 31言語、9方向		9MHz帯から21MHz帯までの周波数23波までを使用	

5. カテゴリー別放送番組編成比率(1982/83年度)

(1) 国内放送

・娯楽番組	46.33%
・文化・宗教番組	33.09%
・ニュース	9.35%
・広告	0.22%
・広報番組	7.01%

(2) 国際放送

・娯楽番組	30.73%
・文化・宗教番組	40.09%
・ニュース	26.50%
・アラビア語講座	2.68%

6. ラジオ受信機普及台数

600万台以上が普及していると言われている。

7. 送信施設

1982/83年度ERTUの統計によると全送信局台数は92、総送信電力は9031 kwである。今回、ラジオ送信所の調査は行わなかったため施設状況の詳細は不明である。

8. スタジオ施設

スタジオ施設は、Cairo の他 Alexandria, Tanta 等ローカル局を含めて6か所に有り、総スタジオ数は40教室である。



3-5 予 算

1. 国家予算

1984/85年度予算の概要

一般会計 (1)

単位：100万エジプト・ポンド

歳 出			歳 入		
科 目	1983/84	1984/85	科 目	1983/84	1984/85
歳出小計	9,985.9	11,538.3	歳入小計	9,985.9	11,538.3
給与費	2,935.0	3,295.0	行政部門	6,915.7	7,648.6
経常支出	6,967.9	8,059.5	租税収入	2,751.9	2,851.9
補助金	1,686.4	2,058.4	関税収入	2,300.0	2,400.0
注1 軍事費	2,132.9	2,397.0	物品税収入	1,400.0	1,600.0
国内債務利払	1,027.9	1,236.4	その他	463.8	794.7
国外債務利払	208.4	230.9	公的部門	3,070.2	3,891.7
年金	587.9	747.9	石油益金	1,016.8	1,229.5
商品サービス	631.6	669.6	スエズ運河益金	322.6	285.6
その他	692.7	719.3	注2 その他官業益金	129.2	110.6
			注3 公企業益金	376.2	600.0
			中央銀行益金	326.5	338.0
			その他	698.9	1,328.0
剰余金	83.0	183.8			
(注1) 外国からの軍事援助に関わる支出は含まれていない			(注2) 各省庁直接の営利活動を伴う団体 Organization, Authorityと呼ばれている		
出所：大蔵省			(注3) 工業省、供給省等に所属する公企業体		

投資予算 (2)

単位：100万エジプト・ポンド

歳 出			歳 入		
科 目	1983/84	1984/85	科 目	1983/84	1984/85
歳出小計	4,400.0	4,865.0	歳入小計	4,400.0	4,865.0
中央行政庁	740.5	926.2	自主財源	805.6	848.3
地方庁	297.0	298.2	準備金	396.8	482.9
公益事業団体	503.3	542.7	官業基金	35.6	15.4
官業	1,358.7	1,500.3	債権償還及利息	373.2	350.0
公企業	1,500.0	1,595.9			
投資銀行	0.5	1.7	不足分調達	3,594.4	4,016.7
			国外資金	1,200.0	1,338.8
			クレジット・ ファシリティ	1,200.0	1,338.8
			国内資金	2,325.4	2,677.9
			保健、年金	645.3	847.3
			社会保健	803.9	999.5
			郵便貯金	61.3	58.0
			投資証券	265.0	340.0
			利 子	9.5	10.0
			5%政府債	40.4	44.3
			地方債	500.0	328.8
			その他	—	50.0
			銀行借入	69.0	—
出所：大蔵省					

資本移転合計 (3)

単位：100万エジプト・ポンド

歳 出			歳 入		
科 目	1983/84	1984/85	科 目	1983/84	1984/85
歳 出 小 計	1,928.6	2,057.7	歳 入 小 計	1,928.6	2,057.7
国内債務償還	362.0	514.2	自主財源	427.8	490.6
国外債務償還	163.4	155.4	投資銀行	90.0	90.0
官業経常赤字	181.4	246.4	その他	337.6	400.6
官業資本移転赤字	526.5	549.2			
公企業資本移転赤字	156.1	134.4	不足分調達	1,501.0	1,567.1
投資前払い	60.0	60.0	国外資金	187.0	183.3
合併事業分担金	30.0	30.0	借 款	187.0	183.3
その他	449.2	358.1	国内資金	—	—
			銀行借入	1,314.0	1,383.8
出所：大蔵省					

エジプトの国家予算推移（当初予算ベース）

単位：100万エジプト・ポンド

	歳 出			
	81 / 82	82 / 83	83 / 84	84 / 85
歳出総計	12,259.6	14,645.2	16,231.5	18,277.2
一般会計	7,147.9	8,754.4	9,902.9	11,354.5
給与費	2,100.3	2,444.1	2,935.0	3,295.0
経常支出	5,047.6	6,310.3	6,967.9	8,059.5
補助金	2,000.0	2,040.4	1,686.4	2,058.4
軍事費	1,287.4	1,742.0	2,132.9	2,397.0
国内債務利払	394.0	747.4	1,027.9	1,236.4
国外債務利払	207.2	204.5	208.4	230.9
年金	421.8	504.1	587.9	747.9
商品サービス	414.3	530.8	631.6	669.6
その他	322.9	541.1	692.7	719.3
投資会計	3,700.0	3,935.5	4,400.0	4,865.0
資本移転合計	1,411.7	1,955.3	1,928.3	2,057.7
国内債務償還	323.2	401.4	362.0	514.2
国外債務償還	294.0	346.8	163.4	155.4
その他	794.5	1,207.1	1,402.9	1,388.1
出所：大蔵省				

単位：100万エジプト・ポンド

	歳 入			
	81 / 82	82 / 83	83 / 84	84 / 85
歳入総計	12,259.6	14,645.2	16,231.5	18,277.2
一般会計歳入	7,889.5	8,693.0	9,985.9	11,538.3
行政部門	5,479.7	5,923.6	6,915.7	7,646.6
租税収入	2,584.2	2,309.0	2,751.9	2,851.9
関税収入	1,458.5	1,951.0	2,300.0	2,400.0
物品税収入	875.0	1,217.1	1,400.0	1,600.0
その他	562.0	446.5	463.8	794.7
公的部門	2,409.8	2,769.4	3,070.2	3,819.7
石油益金	1,215.1	1,195.3	1,016.8	1,229.5
スエズ運河益金	357.8	317.2	322.6	286.6
その他	836.9	1,256.9	1,730.8	2,376.6
自主財産	844.1	1,107.0	1,233.2	1,338.9
投資会計	587.8	834.7	805.6	848.3
資本移転会計	256.3	272.3	427.6	490.6
不足分調整	3,526.0	4,845.3	5,012.4	5,400.0
国外資金	1,655.0	1,278.9	1,387.0	1,522.1
借 款	320.4	210.2	187.0	183.3
贈 与	21.0	85.0	—	—
クレジット ファシリティー	1,313.0	983.7	1,200.0	1,338.8
国内資金	1,871.0	2,066.3	2,325.4	2,877.9
銀行借入	—	1,500.0	1,300.0	1,200.0
一般会計	—	61.4	△83.0	△183.8
投資会計	—	1,387.8	1,314.0	1,383.8
資本移転会計	—	50.8	69.0	—

## 2. ERTUの予算(1982/83年度)

1 US\$ = 0.8 ~ 1.25 EL (平均 1 EL とする) = ¥ 250

### 1) 事業収入

(1) 政府資金	L.E. 2,400,000 (¥ 6,000,000,000)
(2) 広告・番組販売収入	L.E. 23,000,000 (¥ 5,750,000,000)
a) 広告収入	L.E. 17,000,000 (¥ 4,250,000,000)
b) 番組販売収入	L.E. 6,000,000 (¥ 1,500,000,000)
(3) その他	なし
合 計	L.E. 47,000,000 (¥ 11,750,000,000)

政府資金と広告・番組販売収入との比率は、51:49であり、事業収入の約半分は広告・番組販売である事がわかる。

政府資金と言うのは、教育省と文化省から教育関連番組放送費としてERTUが受けとっているものでL.E. 2,000,000である。その他電力料としてConsumers から電力会社を経由してL.E. 4,000,000を受けとっているものである。

### 2) 支 出

支出に関するデータは、本調査期間中に得る事が出来なかった。従って不明であるがERTU側の説明によると収支はバランスしているとのことである。

詳細データはERTUで準備中であり英訳出来次第JICAカイロ事務所を通して提供される事になっている。



## 第4章 本格調査実施上の指針





## 第4章 本格調査実施上の指針

### 4-1 実施に係わる基本方針

本格調査の実施に際しては、エジプトのテレビ放送における本件新テレビ・センターの位置付けを更に明確にすると共に、常にこれを念頭に置きつつ進める必要がある。また、新テレビセンターにおいて制作される放送番組がもたらす効用は、単なる財務・経済評価のみでは測定し得ないものであるが、文盲率の減少、放送番組の輸出を通じた他のアラブ諸国の教育・文化等の向上への貢献などの社会的効果についても検討を加える事が適当と考える。更に、ERTUの既存スタジオに於ける番組制作効率の悪さが目につくが、エジプトの一般的な社会・労働慣行、ERTUの施策の是非（組織面、スタジオのレイアウト等）等を含め、十分調査を行い、新テレビ・センターにおいて実現可能な能率向上策を検討すべきである。そのためには、エジプト側と突っ込んだ意見交換を行う必要があると考える。

### 4-2 調査団の派遣

本件調査は、番組制作スタジオ設計等に関するもので、詳細な専門知識と豊富な経験を要する。本格調査が新テレビ・センター全体の一般的レイアウトを含むことから、本格調査団は、放送関係コンサルタントを中心としつつ、設計事務所等からの参加も求める必要がある。更に、本格調査は、Man-Machine 系のインターフェースが重要である番組制作センターに係わるものであるから、現地の社会制度、労働慣行等を十分考慮しながら進める必要があり、その意味で、調査団はエジプトにおいて、現地のプロジェクト・チームと一緒に討議を重ねながら、両者共同で報告書草案の骨子を現地滞在中に固める事が望ましい。

### 4-3 研修員の受入

ERTUより、事前調査団に対し、日本における作業（本格調査の3か月目～4か月目）の段階において、ERTUの関係者（カウンタパート）をこれに参加させ、調査の早期完成に資すると共に、本格調査団より技術移転をさせたいとの要望があった。正式には、ERTUより外務省を通じ別途要請が上がってくると思われるが、ERTUとしては、次の通りの希望を有している。

時期： 本格調査の3か月目～4か月目

期間： 1～1.5か月間

人数： 3名 内訳として、放送システム・エンジニア：2名

1名はプロジェクト・リーダークラス

（全体のコーディネーション担当）

1名はエレクトロニクス、電気、メカニク等の担当